



Miège/Mollens: liste des énoncés utilisés

Pour chaque énoncé, les liens – cliquables, si vous avez une connection à internet – renvoient aux cartes où les énoncés correspondants sont utilisés. Ces liens sont le résultat d’une extraction semi-automatique à partir de la base de données, d’où le désordre dans la suite des numéros.

La première ligne de chaque entrée indique le titre interne du clip vidéo correspondant et les numéros des cartes où celui-ci est utilisé. Suivent la transcription phonétique en API (alphabet phonétique international) et la traduction littérale française en italiques.

► MiègeF

MiegeF_AcheterImp1 [21064](#)

dœ lo tē atsēt'auo la fowa vœr ɛə m- də marts'ā kī / k i paf 'auʔ⁹

Dans le temps j'achetais la [fowa] chez les m.. DE marchands {que / qu'ils} passaient.*

*[fowa] forme insolite qui semble appartenir à la famille étymologique de SCOPA 'balai' (cf. GPSR 6: 197 s.v. *èkqova*).

MiegeF_AcheterImp2 [71320](#), [52230](#), [52210](#)

k al'avœ to atsēt'a kân t æv'i d arz'ē

Qu'allais-tu acheter quand tu avais d'argent?

MiegeF_AcheterImp3f [52340](#), [21010](#), [21013](#), [52342](#), [52310](#), [36200](#)

i grā mam'ā atsēt'avē pa lē - lē ʒ aj'ō - lē faʒj'ëve m'e:ma
La grand-maman achetait pas les .. les habits .. elle les faisait même.

MiegeF_AcheterImp3i [52430](#)

dœ lo tē n avit'am pa βæz'œn d ɛtsēt'a lo frôm'azɔ n avit'an tɥi dɛ v'atsɛ - nɔ n avit'aj m'e:m'wɔ

Dans le temps nous avions pas besoin d'acheter le fromage nous avions tous DE vaches .. nous en avions mêmes.

MiegeF_AcheterImp4 [34010](#), [52130](#)

kā iro zoov'en nɔ n avit'an dɔ kə dɔ la dim'ēnzɪ la tsɛr - n atsētitam pa

Quand j'étais jeune nous en avions alors que donc le dimanche la viande .. nous achetions pas.

MiegeF_AcheterImp5 [35030](#), [52510](#)

kā alit'a a la fr:ry kwā al'av- v - k'wə atsət'avə vɔ

Quand vous alliez à la foire que allie.. euh .. que achetiez-vous?

MiegeF_AcheterImp6 [52602](#), [52430](#)

lī pap'a ɛ lɪ mam'a atsət'avɔm pa lē: lē lo ʒāmb'ō - n avit'ā m 'e:mɔ lɛ kats'ō

Le papa et la maman achetaient pas les les le jambon .. nous avions (nous)-mêmes les cochons.

MiegeF_AcheterImpRefl [52606](#), [36031](#), [36050](#), [52632](#), [52630](#)

lī m'ondɔ al'auʔ vœ lo kordɔpɛ - faʒj'evō fœrre ju mæʒ'ura lē b'ɔtɛ

Les gens allaient chez le cordonnier .. ils faisaient faire sur mesure les chaussures.

MiegeF_AcheterPres2 [32020](#), [71330](#)

'aw⁹ va tɔ tsœrk'a lu b'uro

Où vas-tu chercher le beurre?

MiegeF_AcheterPres3m [51660](#)

tɔ li m'ondɔ t'ɔtɛ lē fam'ije van tsœrk'a lo pā a la bɔlonzer'i

Tout le monde toutes les familles vont chercher le pain à la boulangerie.

MiegeF_AcheterPres5 [51535](#), [35050](#), [35020](#), [71330](#)

'au və al'a vɔ pɔr ɛtsēt'a lo faʊ'ō

Où vous allez-vous pour acheter le savon?

MiegeF_AcheterPres6 [51605](#)

lē dr'ɔlæ pɔ: fere le tsu:sōŋ ats'etō lɛ ʒ av'uje - a la m- a: ɔ

magaz'ej au i a la l'ajna

Les femmes pour faire les chaussettes achètent les aiguilles .. à la m.. à au magasin où il y a la laine.

MiegeF_Age [11200](#)

ei septānt ɛ jat ā

J'ai septante-sept ans.

MiegeF_AllerFComp1 [21022](#), [51151](#), [51150](#)

v'ɪʒɔ tend'u u sel'ir

Je vais tout de suite au cellier.

MiegeF_AllerFutur3 [36030](#), [36031](#), [71220](#)

dəməŋ y vā ju: - ʔ a la mɔnt'apɪ tanʒ a la rɔmw'entse

Demain ils vont en haut .. au à l'alpage jusqu'à la remointse.

MiegeF_AllerImp3 [37020](#), [37010](#)

dœ lo teœ n alit'ā ō mul'ēm pɔ m'udrə lo bja

Dans le temps nous allions au moulin pour moudre le blé.

MiegeF_AllerPComp1 [51175](#)

jer apr'i mjɛz'ɔr fɪ al'aj u f'œœ

Hier après midi je suis allée au foin.

MiegeF_AllerPComp2f [32020](#)

'au t ei tɔ al'aje

Où tu es-tu allée?

MiegeF_AllerPComp2m [32010](#), [32030](#)

ɛ tɔ au t ei tɔ al'a

Et toi, où tu es-tu allé?

MiegeF_AllerPComp3f [33051](#), [51340](#)

wø mat'eēŋ j et al'a u gu- gæ't'ar

Aujourd'hui matin elle est allée au ga.. galetas.

MiegeF_AllerPComp3m [33061](#), [51344](#), [51340](#)

dɛv'an arʃ'it j et al'a u kaf'e - b'irɛ na bi'ere

Avant hier soir il est allé au café .. boire une bière.

MiegeF_AllerPComp6f [36020](#), [36021](#), [42120](#), [42130](#)

arʃ'it fɔ al'ej a la m'eʃa

Hier soir elles sont allées à la messe.

MiegeF_AllerPlq3 [33060](#), [33061](#), [42310](#), [21010](#), [21013](#), [52330](#), [42311](#)

dɛv'ã irɛ ʒu a la gr'anʒɛ
Avant, il avait été (litt. était eu) à la grange.

MiegeF_AllerPres1 [31021](#), [51151](#), [51150](#), [31020](#)

v'ɛʒo a la mōnt'apɛ
Je vais à l'alpage.

MiegeF_AllerPres3f [33030](#)

i va u pra
Elle va au pré.

MiegeF_AllerPres4 [51470](#), [51460](#)

n al'en tɥit u tsã
Nous allons tous au champ.

MiegeF_AllerPres5 [35020](#), [51535](#)

vɔ al'a vɔɛ lɔ medis'ɪŋ^k
Vous allez chez le médecin.

MiegeF_AllerPres6f [51660](#), [36020](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

i vã ar'æ- ɛrʒj'e le fʃurʃ u ʃymitʃj'ɛrɔ
Elles vont arr.. arroser les fleurs au cimetière.

MiegeF_Appelle [11100](#), [31021](#), [31020](#)

jo m ap'elɔ 'ivonɔ
Je m'appelle Yvonne.

MiegeF_ArriveAlpage [51440](#)

ɛ nɔ ʃɛ ar:ʏv'a
Et nous sommes arrivés.

MiegeF_Arroser [21012](#), [21013](#), [33040](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)

kã fe tsart i fa ɛrʒj'e lɔ kurt'i
Quand il fait chaud il faut arroser le jardin.

MiegeF_Bailler [51175](#), [31020](#), [71400](#), [51120](#)

jo b'æjo pask jo ʃei lapaijje:
Je bâille parce que je suis fatiguée.

MiegeF_BasLaine [52610](#), [36051](#)

dɛ lɔ tɛ le tsus'ɔ irã æ l'ajna
Autrefois les bas étaient en laine.

MiegeF_Bequilles [33040](#)

e marts au le bek'eje
Il marche avec les béquilles.

MiegeF_BleSeigle [51342](#), [33050](#), [21010](#), [22200](#), [21013](#)

li far'ina du bja: j ɛ bok'u pjü bj'antsi ke li far'ina de la ʃ'ila
La farine du blé elle est beaucoup plus blanche que la farine du seigle.

MiegeF_Bouton [51180](#), [71120](#)

w'eɪ mat'i i fal'u rækɔdrə lɔ bɔt'ɔ
Aujourd'hui matin, j'ai dû (litt. j'ai fallu) recoudre le bouton.*

*Emploi personnel du verbe «falloir»; cf. carte n° 71120.

MiegeF_Bras [33060](#), [51332](#)

ly pup'ũ ij a dɛ zen brel'et
Le bébé il a de mignons petits bras.

MiegeF_Carillon [21064](#), [51344](#), [51670](#), [51340](#)

dœ lɔ tɛ n avit'æn æ - le karion'œ:r - de ʒ 'omɔ ke fazj'ɔ lɔ kari
'ɔ ma 'ɔra i ɛ tɔt abɔl'yt ɛ: i fan lɔ - i ɛ tɔt ɛlɛtr'ik
Dans le temps nous avions euh .. les carillonneurs .. DE Z- hommes que faisaient le carillon mais maintenant c'est tout aboli et ils font le .. c'est tout électrique.

MiegeF_Casserole [22200](#), [33051](#), [51344](#)

li p'e:lɛ ɛ pam'e ʃ lɔ fwa
La poêle est plus sur le feu.

MiegeF_Chale [51480](#)

d ʏv'ɛr nɔ mɛt'ɛ lɔ ʃal'ɔ
En hiver nous mettons le châle.

MiegeF_Chaussures+ [51334](#)

ʃu lɛ b'ɔtɛ di dim'enze j a na b'ɔk'la
Sur les chaussures des dimanches il y a une boucle.

MiegeF_Chènes [51450](#)

nɔ ʃi n ɛm pa dɔ tsɑ:ɲɔ
Nous ici nous avons pas de chênes.

MiegeF_CheveuxBlonds [51336](#), [24012](#), [24014](#)

hle j a le pis bjãk
Celle-là (litt. celle) elle a les cheveux blonds.*
*[bjãk] 'blanc; blond' (cf. GPSR 2: 412a).

MiegeF_CheveuxChatains [36200](#), [24022](#)

ɛ l at i ɛʒ a r- brun^g
Et l'autre il les a r.. bruns.

MiegeF_CheveuxFrisés [24012](#), [24014](#)

ɛ le pis de fi lɛ ʃɔ fri:ʒj'a
Et les cheveux de celle-là sont frisés.

MiegeF_CheveuxNoirs [51330](#), [24012](#), [24014](#), [24030](#)

hi le ij a le pis ni:r
Celle-là elle a les cheveux noirs.

MiegeF_CheveuxRaides [51685](#), [24010](#), [24014](#), [24030](#)

ɛ pis dɛ ɛti ʃe i ʃɔn dri:s
Les cheveux de celle-ci (litt. cette-ci) sont raides.

MiegeF_CheveuxRoux [24020](#), [24024](#)

ʃti j a le pis r:ʔɔ
Celui-ci il a les cheveux roux.

MiegeF_Cheville [31030](#), [42400](#)

j i tɥɛr la: - j i tɥɛr lɔ pja
J'ai tordu la .. j'ai tordu le pied.

MiegeF_Chevre [33050](#), [33051](#), [63600](#), [61320](#)

ʊʃɔ tsasj'e læ v'ila tʃj'œvrɛ du kurt'i ur'i pa pek'a le leit'y
J'eusse chassé la vilaine chèvre du jardin elle aurait pas mangé les laitues.

MiegeF_ChienneSoif [41230](#), [21012](#), [33060](#), [21013](#), [51332](#)

ly tsɪ: ij a ʃit - fa li baj'e a b'i:re
Le chien il a soif .. il faut lui donner à boire.

MiegeF_Chignon [36020](#), [42120](#), [42130](#)

le marij'e- le dr'ɔlœ mari'eje pɔrt'auʔ lɔ bɔrʔɔ
Les mariées.. les femmes mariées portaient le chignon.*
*[bɔrʔɔ] 'chignon'; cf. GPSR 2: 655s. s.v. BOURGEON 5°).

MiegeF_CinqBiches [23060](#), [42340](#), [51180](#)

e ju sɪŋ ʒ et'i:ɔlɛ part'i aw'i li pit'i
J'ai vu cinq biches partir avec les petits.*
*[et'i:ɔlɛ] 'chèvre qui n'a pas porté la première année' (cf. GPSR 6: 812a s.v. ètèrlo, du lat. stērile).

MiegeF_CinqOurs [21016](#)

e ʒ'ame ju ʃɪŋ - sɪŋ ɔrʃ d ɔŋ k'ou
J'ai jamais vu cinq .. cinq ours d'un coup.

MiegeF_ClindOeil [51150](#), [33220](#), [51151](#)

v'ɛʒɔ li fɛrə de l ɥɛs
Je vais lui faire de l'œil.

MiegeF_Clocher [21012](#), [21013](#), [51490](#)

bɛ ɔ - nɔ v'ɛ:ɪən dɛ lɥɛ lɔ kʲɔsʲ'ɛr
Ben le .. nous voyons de loin le clocher.

MiegeF_Coeur [21012](#), [31030](#), [31031](#), [21013](#), [51180](#)

j e lɔ kur: cə t'apɛ
J'ai le cœur que bat.

MiegeF_CostumeFemmes+ [52620](#), [36040](#), [36041](#)
 le dr'olæ dō lō t'ēē an'ēō lō tʃj'w:pe
Les femmes dans le temps avaient la jaquette.*
 *[tʃj'w:pe] cf. lo tšōpo 'l'ancienne jaquette' (GYR 1994: 730).

MiegeF_CostumeHomme [21064](#), [52610](#)
 le ʒ aj'ōn di ʒ 'omō ørā bok'u pju j'ym pjə
Les habits des hommes étaient beaucoup plus simples.

MiegeF_Cou [51151](#), [51150](#)
 v'ezō lī tʃ'edɪə lō ku
Je vais lui tordre le cou.

MiegeF_CoucherSubjPres5 [41110](#), [41310](#), [35030](#), [71120](#), [35015](#)
 vō kont'a ɛlɛ drum'i dɛvā mīēn'ɛit
Vous devez (litt. vous comptez) aller dormir avant minuit.*
 *L'emploi de kontā 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4: 227).

MiegeF_Coude [42400](#)
 i tap'a lō k'odo
J'ai tapé le coude.

MiegeF_Cuisiner [21062](#)
 nō fəʒ'ē le vɛrko'en au de la:r
Nous faisons les épinards sauvages avec DE lard.

MiegeF_Cuisse [42360](#), [33202](#)
 li tseē l a mwɛr u dɛr'i
Le chien l'a mordu au derrière.

MiegeF_DeuxChiens [36030](#), [36031](#)
 d'ou tsɛŋ e z'apən dɛr'i lɛ v'atse
Deux chiens ils aboient derrière les vaches.

MiegeF_DeuxPoules [33060](#), [51332](#)
 ɛ ʁəŋn'ar i a pek'a d'awɛ zil'inɛ
Le renard il a mangé deux poules.

MiegeF_Dhare [51350](#)
 kã fe frit fa kuvr'i le fʃor au dā ʒ - dā br'antse di j'ap'ij
Quand il fait froid il faut couvrir les fleurs avec DE-Z... DE branches des sapins.

MiegeF_DixCabris [71230](#)
 dʒje tsivr'i k'urō i - utr pɛ le pra
Dix cabris courent aux .. outre par les prés.*
 *[otr] 'outre, là-bas'. Adverbe de lieu sans équivalent en français (FB 1960: 360).

MiegeF_DixHommes [52420](#)
 n irā v p'eenɛ dʒje pō krap'a lō fwa
Nous étions à peine dix pour éteindre le feu.

MiegeF_DixMesanges [22200](#)
 j av'i mɛ dɛ dʒjæ mez'āʒ ji u bɔʃ'ō
Il y avait plus de dix mésanges dedans au buisson.

MiegeF_DouzeHirondelles [42140](#)
 i kont'a: na dɔz'anjɛ d irondɛl ʃu lɛ fi:k
J'ai compté une douzaine d'hirondelles sur les fils.

MiegeF_EgliseFemmes [51685](#)
 'oi kã mɔ ʃi mari'aje lē ʒ 'omō ir'an d ũ kɔt'e e lɛ dr'ole dɛ l
 'artra - 'ora ʃō melāz'ja
Oui quand je me suis mariée les hommes étaient d'un côté et les femmes de l'autre .. maintenant ils sont mélangés.

MiegeF_EntretenirImp1 [31010](#), [71300](#)
 dāv'ā irō ij'ō k' prɛʒevɔ ʃuən di mi:ʒ'ō
Autrefois c'était moi (litt. étais je) que prenais soin des maisons.

MiegeF_Epaules [33041](#)
 i p'ortɛ lō pit'i ʃu lɛ ʒ æ-fa:le
Il porte le petit sur les é..paules.

MiegeF_EpaulesHausser [33041](#), [33040](#)
 li:vɛ lɛ ʒ æfa:le
Il lève les épaules.

MiegeF_Epinards [21014](#)
 lam'a vō lī ʒ ipin'ar
Aimez-vous les épinards?

MiegeF_EtreNe2f [42320](#), [32020](#), [51230](#)
 t e tō nɛkw'aj a sɛl ə - a ʃark'ɛn:ɔ
Tu es-tu née à Sal.. à Salquenen?

MiegeF_EtreNe2m [32020](#), [51230](#)
 t 'ei tū nek'u a vɛnt'ōdɪŋna
Tu es-tu né à Venthône?

MiegeF_EtreNe3f [51344](#)
 ɛ lɪ vɪʒ'ina j ɛ nɛ- nɛkw'aj a ʃjō
Et la voisine elle est née.. née à Sion.

MiegeF_EtreNe3m [42320](#), [23012](#), [21012](#), [21013](#), [23100](#)
 ɔɪ vɪʒ'ɛɛ a mɛ j ɛ nek'u a mōntan'a
Le voisin à moi il est né à Montana.

MiegeF_EtreNe4 [22100](#), [51440](#), [42321](#)
 l 'omō æ ʃō nɔ ʃɔŋ nek'u tō lē du æ val'i
Mon mari et moi nous sommes nés tous les deux en Valais.

MiegeF_EtreNe5f [51540](#), [42321](#)
 v 'itā vō nɛkw'aj a vijr'a
Vous êtes-vous nées à Veyras?

MiegeF_EtreNe5m [51540](#), [35030](#)
 v 'eidā vō nek'u ā martij'i
Vous êtes-vous nés en Martigny?

MiegeF_EtreNe6f [21015](#), [22100](#), [42321](#)
 i - li mar'i e li katr'inɛ ʃō nɛkw'ajɛ t'otɛ lɪ d'auə a mōnt'e
La .. la Marie et la Catherine sont nées toutes les deux à Monthey.

MiegeF_Farine [71130](#)
 i pami dɛ far'ina
J'ai plus de farine.

MiegeF_Fetes [21062](#)
 nō a lē fɛitə nɔrm'alɛ j ɛ tɔt - d'ōŋkə dō i fā na fɛitə dā la
 muʒ'ɪkə u du ʃā ũ fɛstiv'al u - la fɛitə di ʒ ɛf'ā la ʒimnast'ik
 j ɛ tɔt
Non il y a les fêtes normales c'est tout .. donc donc on fait (litt. ils font) une fête de la musique ou du chant un festival ou .. la fête des enfants la gymnastique c'est tout.

MiegeF_Fievre [34010](#), [52360](#), [36200](#), [52430](#), [21062](#), [52330](#)
 ə be: ʒo ʒo prɛʒjɛvɔ kã n ayt'an de fɪ:vɔ fəʒj'ɛvɔ dā - pō lɛ ʒ
 ɛf'an dɛ bɛŋ au de ti'u:lɛ o bɪŋ trəmp'anj ũ gr'ou l'inzo ɛ lɛ rɔl
 'a dād'ij au le- irɛ tɔt - j 'aɪ pa tan ɛ mɛdɪsin dāvā
Eh bien moi je prenais quand nous avions DE fièvre je faisais DE .. pour les enfants DE bains avec DE tilleul ou bien nous trempions un gros linge et les rouler dedans avec ça .. c'était tout .. il y avait pas tant de médecines avant.

MiegeF_Fontaine2Bassins [33050](#), [22100](#), [51330](#)
 li fɔnt'āŋna ɛj a d'ou bas'ɛ - le- ej a d'ou bw'er:
La fontaine elle a deux bassins .. là (?) .. elle a deux [bw 'eɪ].*
 * [bw'eɪ] cf. boué n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MiegeF_FontaineTuyau [51350](#), [51336](#)

d iv'er kã fɛi frit j a dɛ gr'ou - dɑ gr'ouʒ mwɛr dɛ j'aʃy kɪ p
'endʒ⁹ o bwij

*D'hiver quand il fait froid il y a de gros .. de gros morceaux
de glace que pendent à la fontaine*.*

* [bwij] cf. *bq̃uè* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un
tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989:
39; FB 1960: 96).

MiegeF_Foulard [42335](#), [21062](#)

ɪ mɛ'tu lɔ fula⁶ lɔ'tɔr dʊ ku

J'ai mis le foulard autour du cou.

MiegeF_Fourmilier [31030](#), [31031](#), [21064](#)

ɪ trɔv'a ɔŋ ni di frumje u kurt'i

J'ai trouvé un nid des fourmis au jardin.

MiegeF_Fraises [51685](#)

ʃtɛ frɛ:z ʃɔm pa ma'urɛ va pr'endrɛ l a:- lɛ ʒ 'a:trɛ

Ces fraises sont pas mûres va prendre l'au.. les autres.

MiegeF_Gifles [42350](#)

j a rɛʃ'u m par dɛ ʒ'ifjɛ dʊ rɛʒ'ɑ - bjɛ fe

Il a reçu une paire DE gifles du régent .. bien fait.*

*[par] 'paire' est généralement masculin dans les parlers valaisans.

MiegeF_GrandPlat [41110](#), [34010](#), [51370](#), [51340](#)

pɔr al'a lɑ mɔnt'aɲɑ nɔ kɔ'v'æ æ nɔ p'ɔpa kã nɔ partɛf'ɛ j a
dab'ɔr ʊ - ʊ tsal'ɔt aw'i e pja

*Pour aller à l'alpage il nous convient euh nous p.. quand
nous partons il y a d'abord un .. un bout de chemin* où
c'est plat.*

*[tsal'ɔt] cf. *tsalot* 'bout de chemin, trajet' (DUC 1986: 107).

MiegeF_Hanches [51167](#)

jɔ m'ɛtɔ lɛ mɑ ʃ lɔ kɔ- ʃu lɛ kɔ'tɛi

Je mets le mains sur le cô.. sur les côtés.

MiegeF_HuitAmis [52420](#), [24014](#)

n irɑ wɛt kambr'a:de pɔ fɛrɑ ʃi fɑ:rsɛ

Nous étions huit camarades pour faire cette farce.

MiegeF_HuitBrebis [42350](#), [36040](#), [36041](#), [24014](#)

ʃtɪ ʃɛn'ɑ:nɑ wɛ æ - wɛ fɑjɛ ij ɑ fɛi lɛ pit'i

Cette semaine huit euh .. huit brebis elles ont fait les petits.

MiegeF_HuitChamois [71230](#)

wɛ ts'am:ɔ ɪ ʃ'ɔ:tɔm bɑ pɛ lɛ rɔk

Huit chamois ils sautent en bas dans les rochers.

MiegeF_Jambe [33061](#), [51332](#), [51336](#)

ɪ bw'ɛbɔ j a trɔʃ'a lɑ ts'amba

Le garçon il a cassé la jambe.

MiegeF_JeSuisNe [11300](#), [51175](#), [31020](#)

jɔ ʃi nɛkw'aj a mʊl'ɛ⁹

Je suis née à Mollens.

MiegeF_Joues [36050](#), [36051](#), [51680](#)

lɛ ʒ ɛf'ɑ ij ɑ lɛ: z'outɑ t'ɔtɛ r'ɔzɛ

Les enfants ils ont les joues toutes rouges.

MiegeF_Langue [33031](#)

li m'ɔntrɑ lɑ l'ɛŋwɑ

Elle lui montre la langue.

MiegeF_Legumes [21064](#), [21062](#)

t'ɔtɛ lɛ fam'iɛ j ɑ propj ɔ kurt'e - ɛ - o kurt'y nɔ pwæm pjant'a
dɛ pɔm'ɛtɑ dɛ ts'ou di pɛ dɛ riab'ɛnɛ dɑ bɔnd'ɑsɛ r'ɔzɛ dɛ ʃal
'ɑ:da pratikam'en tɔt

*Toutes les familles elles ont en fait un jardin .. et .. au jardin
nous pouvons planter DE pommes de terre DE choux DE pois
DE carottes DE betteraves rouges DE salade pratiquement
tout.*

MiegeF_LegumesE [36040](#)

t'ɔtɛ lɛ fam'iɛ j ɑ propj ɔ kurt'e

Toutes les familles elles ont en fait un jardin.

MiegeF_Lessive+E [21012](#), [21013](#), [52410](#), [52430](#), [52330](#)

kã lɛv'it'ɑ lɛ - kã nɔ lɛv'it'ɑ lɔ l'ɛŋzɔ dɛ lɔ tɛ n ɛv'it'ɑm pa dɑ
maʃ'ɛnɛ irɛ tɔt ab - av'ɛ aw'i lɛ bri - na nɔ kwizit'ɑ ɔŋ kuʒ'mɛ
n alit'ɑŋ lava o:- rɛʃj'e o bwi

*Quand lavions le .. quand nous lavions le linge autrefois
nous avions pas DE machines c'était tout ab.. avec avec les
bras .. non nous cuisions en cuisine nous allions laver au ..
rincer à la fontaine.*

MiegeF_LeverSubjImp1 [63200](#), [63300](#), [62110](#), [52350](#)

ɪ pap'a vɔl'i tɔz'ɔ ky mɛ lɛv'ɪʃɔ a ʃi ʒ 'ɔurɛ

Le papa voulait toujours que je me lève à six heures.

MiegeF_LeverSubjPres1 [23012](#), [63100](#), [33041](#), [33040](#),
[63300](#), [62110](#)

ʃɪ pap'a ɪ vɔd k jɔ mɛ lɛv'ɪʃɔ a ɛi ʒ 'ɔurɛ

Le papa il veut que je me lève à six heures.

MiegeF_LeverSubjPres2 [61110](#), [62210](#)

lamer'æjɔ ɔ tɔ tɛ lɛv'ɪʃ a ʃi ʒ 'ɔur ɛ kar

J'aimerais que tu te lèves à six heures et quart.

MiegeF_LeverSubjPres3f [62310](#)

fur'i bɔ k li madl'en ʃɛ lɛv'ɪʃ a ʃat 'uɛ mwɛ kar

*Il serait bon que la Madeleine se lève à sept heures moins le
quart.*

MiegeF_LeverSubjPres3m [33041](#), [62310](#), [71120](#)

li pjer k'ɔntɛ ʃɛ lɛv'ɑ a ʃi ʒ ɔr e dimi'e

Le Pierre doit se lever à six heures et demie.*

*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est
caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4:
227).

MiegeF_LeverSubjPres4 [34030](#), [71120](#)

nɔ kɔntɛɛ nɔ lɛv'ɑ tɔ lɛ zɔr

Nous devons nous lever tous les jours.*

*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est
caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4:
227).

MiegeF_LeverSubjPres6 [62610](#), [36030](#), [36031](#), [41310](#),
[71120](#)

le ʒ ɛf'ɑŋ k'ɔntɔm pa drɔm'i tra lɔt'ɛɛn

Les enfants doivent pas dormir trop longtemps.*

*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est
caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4:
227).

MiegeF_Levres [21024](#)

j a ma i p'ɔs:ɑ

Elle a mal aux lèvres.

MiegeF_Luge [23032](#), [25200](#)

ɛ lɛ j ɛt ɔn 'ɔmɔ ke am'ɪŋnɛ ʃɔm bwɛ ɔ ŋna lɪ'ɛzɛ bɑ dɛ lɑ z
'ɔur - e ʃɛ j ɛt una lɪ'ɛzi kɪ e atɛn d itr ɪmpjɛj'ajɛ kɔntr ɔ rak
'ɑ:r

*Et là c'est un homme qu'amène son bois avec une luge en
bas de la forêt .. et ça c'est une luge qu'elle attend d'être
employée contre un raccard.*

MiegeF_LugeBucherons [34020](#), [52445](#), [52430](#)

na j e pa dɛ suv'n'ir dɛ ʃɛŋ nɔ kã n alit'ɑŋ a lɑ zɔr nɔ prɛʒit
'ɑŋ kã lɛ b'ɛjɛ 'irɛ prɛʃt a tirjɛ bɑ - nɔ metit'ɑ lɔ kɔm'ajɔ ɛ
pɔtɛ irɛ ɔna v'atɛ ke tirj'ɛvɛ ɔ bɪ ʊ mul'ɛt - mɛ ʃɛ n avit'an
trɛ trɛ p'ɔu dɑ mul'ɛt n ɔmpjɛjit'an tɔ lɛ v'atɛ
*Non j'ai pas de souvenir de ça nous quand nous allions à la
forêt quand la bille était prête à descendre .. nous mettions
le [kɔm'ajɔ]* et puis c'était une vache que tirait ou bien un
mulet .. mais ça nous avions très très peu de mulets nous*

employions tous les vaches.

*[kɔm'ajɔ̃] n.m. 'pointe plantée dans la bille pour la tirer' (GPSR, matériaux inédits).

MiegeF_LugePaysansE [21014](#), [52410](#), [33200](#), [52430](#)
n avitā lē maj'ē ke nɔ̃ ʃejitāŋ - ɛ nɔ̃ tsarzitā ʃu lē lq'ēze - ɛ
nɔ̃ - nɔ̃ vinite- lē v'atse tiri'evom ba ki: - lē lq'ēsje de p'fē
*Nous avions les mayens où nous fauchions l'herbe .. et nous
(la) chargions sur les luges .. et nous .. nous veni.. les
vaches tiraient en bas que .. les luges de foin.*

MiegeF_LuneDescendante [51342](#), [33050](#), [21010](#), [33051](#),
[21013](#), [36200](#), [51344](#)
lē rie'b'ina fa lē wap'ē kaā lē l'un'a i ɛ ba
Les carottes il faut les semer quand la lune elle est basse.

MiegeF_ManchesCouleur [36020](#), [21062](#)
lē m'andzə de lē bju:z i ʃɔ̃ tɔz'ɔ bj'antse
Les manches de la blouse elles sont toujours blanches.

MiegeF_ManchesForme+ [51670](#), [36020](#)
ɛ: fan tse gr'ou
Elles font très volumineux.

MiegeF_Manger!2Neg [51530](#)
m'indzje pa u le dis
Mangez pas avec les doigts.

MiegeF_MangerFComp [41212](#), [41210](#), [41211](#)
kw al'a vɔ̃ mīndʒj'ē ʃti - an'ēt
Qu'allez-vous manger cette .. ce soir?

MiegeF_MangerImp1 [52130](#)
k'a 'erɔ̃ pit'ita lam'avɔ̃ lē tart'ine
Quand j'étais petite, j'aimais les tartines.

MiegeF_MangerImp2 [52220](#), [32030](#)
mīndʒj'ēvɛ tū ʃɔv'ē la ʃɔnd'y
Mangeais-tu souvent la fondue?

MiegeF_MangerImp3f [33031](#), [52320](#)
le - l'anta mindʒ'evē tɔz'ɔ lɔ̃ ʒāmb'ɔ au lē p'atē
La .. la tante mangeait toujours le jambon avec les pâtes.

MiegeF_MangerImp5 [52520](#), [35010](#)
vɔ̃ avɛr kw'ɛ mindʒit'a vɔ̃ lē ʃuf'yfə dā - dāvā
Vous avec quoi mangiez-vous les saucisses dans .. autrefois?

MiegeF_MangerImp6f [52604](#), [36021](#), [52610](#), [36041](#), [25200](#)
lē mat'etɛ mindʒ'œvɔ̃ lē ʒ'ampje k irā al'eə rɔmaj'a a lē z'ɔur
*Les fillettes mangeaient les framboises qu'elles étaient
allées ramasser à la forêt.*

MiegeF_MangerImp6m [52604](#)
lē gro mindʒ'œvɔ̃ pa kɛ de tart
Les grands-parents mangeaient pas que DE tartes.

MiegeF_MangerPComp [42210](#), [42211](#), [42212](#)
j i mīnzj'a: de kɔfityr di rīʒyn'et
J'ai mangé de confiture des groseilles.

MiegeF_MangerPres3f [33030](#), [33031](#)
li ʃw'ɛrə ɛ m'inze pa dē tser ʃal'ajr - l'āme pa
Ma sœur elle mange pas de viande salée .. elle aime pas.

MiegeF_MangerPres3m [21064](#)
e m'inze de ʒ œʃ
Il mange DE Z-œufs.

MiegeF_MangerPres4 [37020](#)
ē fam'i nɔ̃ mindʒ'œ ʃov'œē la pol'enta
En famille nous mangeons souvent la polenta.

MiegeF_MangerPres6f [51660](#)
pɔ̃ des'er lē kuʒ'inə vā i ʒ'outre
Pour dessert les cousines vont aux myrtilles.

MiegeF_MangerPSc [51180](#)
de tsat'apɛ j i ʃɔv'ēŋ mīnzj'a
Des châtaignes j'ai souvent mangé.

MiegeF_MangerSubjPresI [41210](#), [41211](#), [41212](#), [71120](#)
jɔ̃ k'ɔntɔ mīnzj'œ dāvā mjez'ɔr
Je dois manger avant midi.*
*L'emploi de *kontá* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est
caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4:
227).

MiegeF_Marecages [21064](#)
u ʃɔ̃ - de la k'ɔmba - nɔ̃ trɔv'en de marak'azɔ̃ ɛ na ɡ'ɔje
*Au fond .. de la combe .. on trouve (litt. nous trouvons) DE
marécages et une mare.*

MiegeF_Meleze [36020](#), [36021](#), [21062](#)
lē ʒ av'ujɛ de la la:rɜ i ʃj'j'ɛʒɔ̃ d ut'ɔ̃
Les aiguilles du mélèze elles tombent d'automne.

MiegeF_Minuit [51140](#), [51141](#)
ɛ mjen'et jɔ̃ drum'ēʃɔ̃
À minuit je dors.

MiegeF_MinuitDebout [51175](#)
ʃi pa ʃɔv'æn dr'ite dea mjen'et
Je suis pas souvent debout avant minuit.

MiegeF_Mollets [21064](#), [51330](#)
j ɛ de ɡr'ouʃɛ ts'āmbe
Elle a DE grosses jambes.

MiegeF_NeufAns [51334](#), [21016](#)
j a dʒj'ustɔ̃ nu ʒ aŋ - kə un aval'entsɪ ɛ də- ven'aje taŋk ɛ ʃe
*Il y a juste neuf-z-ans .. qu'une avalanche est de.. venue
jusqu'ici.*

MiegeF_NeufHeures [21016](#)
pɔ̃ le nu: ʒ 'u:rɛ - lɔ̃ bɔn du t'ɛæŋ - li m'undo ø pr'æʒɔ̃ de frɔm
'azɔ̃ de pāŋ de ʒāb'ɔ̃
*Pour les neuf-z-heures .. la plupart du temps .. les gens ils
prennent DE fromage DE pain DE jambon.*

MiegeF_NeufHirondelles [21016](#)
nu: ʒ irɔnd'ɛle i - {...} - v'ɔlɔ̃ u - v'ɔlɔ̃ ɛ l ɛ:r
Neuf-z-hirondelles elles .. volent au .. volent en l'air.

MiegeF_Nez [33050](#), [51330](#)
ij a lɔ̃ na ɛn am'ɔ̃^k
Elle a le nez en amont.

MiegeF_NoisettesI [51685](#)
ʃte ʒ ul'ɔ̃ŋɛ ʃom pa bɔnɛ - ʃom pj'ɛŋna də vɛrm'ɛ
Ces noisettes sont pas bonnes .. elles sont pleines de vers.

MiegeF_Orteil [21022](#)
e una b'ɔla u gro art'ēt
J'ai une cloque au gros orteil.

MiegeF_PasEpinards [52115](#), [52130](#)
ka 'ɔv pit'ita lam'avɔ̃ pa lē z epin'ar
Quand j'étais petite j'aimais pas les épinards.

MiegeF_Paume [51342](#), [51344](#), [51340](#)
una beɪɟ a bɔn dʒu ij ɛt at- al'ær ʃ la mā
Une bête à bon Dieu elle est at.. allée sur la main.

MiegeF_Paupieres [25200](#)
mɛ mɛ: - j ɛ lē ʒ wɛs {kī / k ī} ʃə f'ɛrmɔ̃
Mes mes .. j'ai les yeux {que / qu'ils} se ferment.

MiegeF_PlatVentre [51342](#), [33060](#), [51344](#)
j ɛ ʃj'j'ɛʒ'ɔ̃ a bɔts'ɔ̃⁹
Il est tombé à plat ventre.

MiegeF_Poireaux [51165](#), [51166](#), [21064](#)
u u'i - jə pr'õzə də pɔr'e də ts'ou də fɑ:və
Oui .. je prends DE poireaux DE choux DE fèves.

MiegeF_Poitrine [21022](#), [51332](#)
j a ref'u ũ - j a ref'ju õŋ ko iẽŋ o pjɛs
Il a reçu un .. il a reçu un coup dedans à la poitrine.*
*[pjɛs] n.m. 'poitrine' (FEW 8: 111).

MiegeF_QuatreAgneaux [21016](#)
j a pame kɛ k'atro ʒ aɲ'ɛj a la bɛrzer'i
Il y a plus que quatre-z-agneaux à la bergerie.

MiegeF_QuatreCerfs [36030](#), [51620](#)
k'atro sɛr i m'endzɔ lə lɔn də la zɔr
Quatre cerfs ils mangent le long de la forêt.

MiegeF_QuatreTaupes [51332](#), [24024](#)
i vɪʒ'ẽŋ fti furt'ẽ i a roma'fa k'atro to:p
Le voisin ce printemps il a ramassé quatre taupes.

MiegeF_Rentrer [33060](#), [52360](#), [52110](#)
kɑ ven'ivɔ ta lɪ pap'a ɛ av'i toz'o kɔl'eɛrie
Quand je venais tard le papa il avait toujours colères.

MiegeF_Repasse [42315](#)
j e ʒu bjœ rɛpa'fa
(Le tablier) Il a été (litt. il est eu) bien repassé.

MiegeF_Riviere [51450](#), [22100](#), [51344](#)
ʃi u vil'azɔ n ɛn d'awẽ rivj'erɛ ki fɔŋ nom'eje - du kot'e vejra
j ɛ lɪ zɪp'ɛʒe ɛ du kot'eɪ fark'ɛnɔ j ɛ lɪ rafeje
Ici au village nous avons deux rivières que portent un nom
(litt. que sont nommées) .. du côté Veyras c'est la Sinièse et
du côté Salquenén c'est la Raspille.

MiegeF_Sagenouiller [36030](#)
i m'undo ʃə m'etɔ a zenɔj'ɔ
Les gens se mettent à genoux.

MiegeF_Saint [23040](#), [23100](#)
li patr'on nẽ n'otrə vil'az ɛ fɔ̃nte barb'era:
La patronne de notre village est sainte Barbara.

MiegeF_Sasseoir!5 [51514](#), [35040](#)
afɛt'a vɔ - ʃɪ vɔ pj'e:t
Asseyez-vous .. s'il vous plaît.

MiegeF_SasseoirPComp2f [42120](#), [42130](#)
t e' to af'iz- ɛsɛ- afɛt'ar ʃ lɔ tabur'et
Tu es-tu as.. as.. assise sur le tabouret?

MiegeF_SasseoirPComp2m [42110](#)
t i to afɛt'a ɔ lɔ tabur'et
Tu es-tu assis sur le tabouret?

MiegeF_SasseoirPComp4 [31010](#), [23010](#), [21010](#), [21013](#),
[42120](#), [42130](#)
jɔ awo la mat'etv mɛ ʃi afɛt'ajɔ jœŋ l 'ɛrba
Moi avec la fillette me suis assise dans l'herbe.

MiegeF_SasseoirPComp5 [51540](#)
v ɛitœ vɔ ar'i afɛt'a pɛ lɔ fɔ
Vous êtes-vous donc assis par terre?

MiegeF_SasseoirPComp6 [42110](#)
lɛ d'ou ʒ ɛsjɑ ʃɔ ɛfɛt'a dɛf lɔ ban dɛv'ɑ miʒ'ɔ
Les deux anciens sont assis dessus le banc devant maison.*
*Pour 'maison' sans article cf. FELLEY 1982: 32.

MiegeF_Sein [33030](#), [33031](#)
i b'ajɛ lɔ tet'ẽŋ - o pup'ũ
Elle donne le sein .. au bébé.

MiegeF_SeptArbres [51450](#), [21016](#), [71120](#)
n ẽ fa'ʎu rɪ'fj'e ʃa- t arb'ɛrɔ - lə lɔn du tɔr'œ

Nous avons fallu scier se..pt arbres .. le long du torrent.*
*Emploi personnel du verbe «falluir»; cf. carte n° 71120.

MiegeF_SeptLoups [51450](#)
n ẽ ju ʃat l'ou o val d fɛr'e
Nous avons vu sept loups au Val de Ferret.

MiegeF_SeptMouches [42330](#)
dɑvɑ k ɪp'ɪfɛ lɪ pjɔz j i pɔf'u twa s- ʃa m'os:ɛ - d ũ ko
Avant que vienne la pluie j'ai pu tuer s.. sept mouches ..
d'un coup.

MiegeF_SixGrenouilles [51370](#)
kaŋ vjẽŋ nɛt j a n to ka ʃi ran'ɔjɛ kɪ kr'i:ɔ jœŋ o la g'ɔje
Quand vient nuit il y a en tout cas six grenouilles qui crient
dans la mare.

MiegeF_SixOeufs [51334](#)
j ɛ ʃiz uʃ jœŋ a la k'ɔrʃa
Il y a six œufs dans le panier.

MiegeF_SoutenirPComp3 [51332](#), [21062](#)
lɪ frɑr e a ʃɔtɛn'u lɔ kɔʃɛj'er dɛ la parti dɛ gɔs:a
Le frère il a soutenu le conseiller de la partie de gauche.

MiegeF_SouvenirFComp2 [31010](#)
va tũ tɛ rapel'a dɛ mɛ
Vas-tu te rappeler de moi?

MiegeF_SouvenirFutur1 [32010](#), [53110](#)
mɑ rapelɛr'eɪ t'ɔzɔr dɑ tɛ
Je me souviendrai toujours de toi.

MiegeF_SouvenirImp6 [33020](#)
ɛʒ ɑsj'an du vil'azɔ ʃə juvɛn'ivɔm ben de lɔj
Les anciens du village se souvenaient bien de lui.

MiegeF_SouvenirPres1 [51171](#), [51172](#)
mœ rap'elɔ pa dɛ l arj'ɛrɔ: grɑŋ pap'a
Je me rappelle pas de l'arrière-grand-papa.

MiegeF_SouvenirPres5 [21012](#), [21013](#), [21064](#), [35040](#)
'ɔ rapel'a vɔ ɑŋk'ɔr di ʒ ɪftw'ere ke kɔnt'ave lɪ gro
Vous rappelez-vous encore des histoires que racontait le
grand-père?

MiegeF_SouvenirPres6f [71130](#)
lɛ bɛl'ɛ ʃɪɛrɛ ʃɛ rapil'ɔ ʒam'i dɛ ts'õzɑ
Mes belles-sœurs se rappellent jamais de rien.

MiegeF_Tablier [51344](#), [51340](#)
lɪ fud'ar ɪj ɛt ɔ kɔt'ɔ u ɔ f'ɛja
Le tablier il est en coton ou en soie.

MiegeF_TablierFete [21062](#)
lɪ fud'ar lɪ tsap'ɛɪ ɛ lɪ ʃal ʃɔn de la m'ɛma kɔl'ɔr
Le tablier le chapeau et le châle sont de la même couleur.

MiegeF_Talon [51670](#), [36020](#)
lɛ b'ɔtɛ mɑ fɑ ma o tal'ɔ
Les chaussures me font mal au talon .

MiegeF_TenirImp4 [34010](#), [52442](#)
i kuʒ'ɪŋ aw'e mɛ nɔ tɪtɪŋ lɛ k'ontɔ dɛ la burʒ'az'i
Le cousin avec moi nous tenions les comptes de la
bourgeoisie.

MiegeF_TravaillerPres1 [51130](#), [71220](#)
jɔ trav'ɑʎɔ ʃu a la munt'ɑŋɛ
Je travaille en haut à l'alpage.

MiegeF_TravaillerPres2 [51210](#)
tũ trav'ɑj u kurte
Tu travailles au jardin.

MiegeF_TravaillerPres3f [33030](#)

e traʋ'ajɛ a la p'ɔfta
Elle travaille à la poste.

MiegeF_TravaillerPres3m [71230](#), [51310](#)

e traʋ'ajɛ ɔutr a la v'eɲe
Il travaille outre à la vigne.

MiegeF_TravaillerPres4 [21024](#), [51420](#), [51422](#)

nɔ traʋaj'ɛ i tsã⁹
Nous travaillons aux champs.

MiegeF_TravaillerPres5 [51520](#), [35050](#)
[35030](#)

travaj'ɛ vɔ u kum'uŋ
Travaillez-vous à la commune?*

*[kum'uŋ] n.m 'commune, au sens politique moderne' (cf. GPSR 4: 199 s.v. COMMUN, koumɔn 1° 2°.).

MiegeF_TravaillerPres6f [51610](#), [51611](#)

læ ræʒ'antə traʋ'ajɔ a l ek'u:la
Les institutrices travaillent à l'école.

MiegeF_TravaillerPres6m [51610](#), [51611](#)

lɛ ʒ 'ɔm:ɔ traʋ'ajɔ u b'ɔu
Les hommes travaillent à l'écurie.

MiegeF_Tremble [21062](#)

lɛ f'ɔʒe du bjol'ir ɛ e bu:ʒɔ kã fei ly vɛs
Les feuilles du bouleau elles elles bougent quand il fait les vents.

MiegeF_Tresses [52632](#), [52630](#)

lɛ m'atɛ faʒi'ɔ lɛ tr'ɛʃɛ
Les filles faisaient les tresses.

MiegeF_TroisAigles [36020](#)

tr'ɛi ʒ 'ajɛ e: v'ɔlɔŋ⁹ - ɛ l ɛr
Trois aigles elles volent .. en l'air.*

*[ajɛ]: pour le genre féminin d'«aigle», cf. GPSR 1: 201s.

MiegeF_TroisEcreuils [21020](#)

a la z'ouʀ j e ju wei trɛi verʒ'ajɛ
À la forêt j'ai vu aujourd'hui trois écreuils.

MiegeF_TroisLievres [42150](#), [42151](#), [42152](#)

j i tiri'a trɛ livr a lɛ ts'asɛ
J'ai tiré trois lièvres à la chasse.

MiegeF_TroisLimaces [51180](#)

'ɛi trɔv'a trɛ ʒ alum'afɔɛ fu la ʒal- sal'a:da
J'ai trouvé trois limaces sur la salade.

MiegeF_UnAne [71130](#)

ɔ nɔ po ɔ pu pa fɛrɛ β'irɔ ɔna 'ano k j a pa ʃit
On ne peut on peut pas faire boire un âne qu'il a pas soif.

MiegeF_UneMarmotte [25200](#)

j a tɔz'ɔ ɔna marm'ɔta ke v'e:ʒə
Il y a toujours une marmotte que veille.

MiegeF_ValleeMontagne [51450](#)

n ɛ ɛ fasy t'ɔtɛ lɛ mont'apə du val d aniv'jɛ ɛ ʃi nɔ nɔ - v
'yræn dɛ l 'atrɛ di kɔt'e n ɛ lɔ lɔ bɔv'ɲɲ lɔ piti bɔv'ɲɲ lɔ
trubɛlʃt'ɔk ɛ- m- lɛ mont'apɛ ɛ fasi
*Nous avons en face toutes les montagnes du Val d'Anniviers
et si nous nous .. tournons de l'autre des côtés nous avons le
le Bonvin le Petit Bonvin le Trubelstock et .. m.. les
montagnes en face.*

MiegeF_Venir!5Neg [51560](#)

ven'i pame: wi pame vɔ v'ɛrɛ
Venez plus je veux plus vous voir.

MiegeF_VenirFutur2 [71200](#)

kãn t'orne tɔ torn'a
Quand reviens-tu?

MiegeF_VenirFutur3 [53310](#), [51370](#)

pj'ora pa: ly bɔnam'i vjɛ an'et
Pleure pas .. le bon ami vient ce soir.

MiegeF_VenirFutur4 [53410](#)

we nɔ vɪp'æm pam'ɛɛ
Aujourd'hui nous venons plus.

MiegeF_VenirFutur5 [41320](#)

a kynt 'urə vɪndr'e vɔ vɪn'i
À quelle heure viendrez-vous venir?

MiegeF_VenirFutur6 [51660](#)

le kli'an vã - div'ɔ ven'i ã lɛ dɛʁp'er p'ɔfta
*Les clients vont .. doivent venir avec (litt. en) la dernière
poste.*

MiegeF_VenirImp2 [52330](#), [21020](#)

kan tɔ ven'iv a mɪʒ'ɔŋ li m'ama 'ire kɔnt'enta
Quand tu venais à la maison maman était contente.

MiegeF_VenirImp5 [52530](#), [35015](#)

dɛvã vɔ vɪnt'a bɔkɔ pjü ʃɔv'ɛŋ^k
Autrefois vous veniez beaucoup plus souvent.

MiegeF_VenirPComp6f [36021](#)

i ʃɔ venu'ɛʒə ma at'endɔn dɛfura
Elles sont venues mais attendent dehors.

MiegeF_VenirPComp6m [51685](#), [71200](#)

tã mɪʒs ly b'ɛi zɔʀ ʃɔn tɔrn'a dɛ rɛt'ɔr
Tant mieux les beaux jours sont revenus de retour.

MiegeF_VersantSoleil [21012](#), [21013](#), [51470](#), [51460](#), [51334](#),
[71230](#)

dɛ l atir'i kɔt'e n alæm ba aw ij a lɔ ʃol'ɛi
De l'autre côté nous allons bas où il y a le soleil.

MiegeF_Veste [36030](#)

pɔrt'auʒ lɔ - lɔ tʃj'ɔ:p e lɔ ʒil'e
Ils portaient le .. le veston et le gilet.

MiegeF_VoirCond1 [42320](#), [51175](#)

mə far'i p'i:ʒi dɛ v'ɛrə la mɪʒ'ɔ aw ʃɛ nekwaɛ
Ça me ferait plaisir de voir la maison où je suis née.

MiegeF_VoirCond2 [23012](#), [63400](#)

ʃɪ tu pu ven'i an'e tu pu v'ɛrɛ mɔm bɔ fr'arɛ
Si tu peux venir ce soir, tu peux voir mon beau-frère.

MiegeF_VoirCond4 [71200](#), [35040](#)

ʃɪ vɔ paf'a pɛr ʃɔ n ɔr'am plɪʒ'i dɔ vɔ rævɛrɛ
Si vous passez par ici, nous aurons plaisir de vous revoir.

MiegeF_VoirCond5 [35020](#), [35030](#), [35015](#)

ʃɪ vɔ ɔr'i lɛ ʒ v'ɛs vɔ vir'ɛ kake tsɔʒɔ
Si vous ouvriez les yeux, vous verriez quelque chose.

MiegeF_VoirFutur1 [31020](#), [21014](#), [23014](#)

lɔ zɔʀ dɔ nɔv'ɛj ɛ iʒ vɛʒ'ɔ ver'ɛ tɔ li pit'i ʒ ɛɛfã
Le jour de Nouvel An je vais voir tous les petits-enfants.

MiegeF_VoirFutur2 [32020](#), [53210](#), [51370](#)

tu va v'ɛrɛ k an tan anivɛrs'ɛɪ li bw'æbɔ i vjɛ⁹
Tu vas voir qu'en ton anniversaire ton garçon il vient.

MiegeF_VoirFutur3 [23034](#), [33030](#), [51370](#), [53310](#)

la ʃɛn'anɛ ke vjɛ'ɛ kɔnt'ɛ v'ɛrə tɔ lɛ frar e le ʃɪ'ɛrɛ
La semaine que vient elle a l'intention de voir tous les
frères et les sœurs.*

*[kɔnt'ɛ] cf. COMPTEUR, *kontā* 'avoir l'intention, devoir' (GPSR 4: 227).

MiegeF_VoirFutur4 [23020](#), [34010](#), [53410](#), [51370](#)
je lɪ pap'a ɪ jəm pa d ab'oʔ nɔ nɔ vɛj'ɛm paəmɛɪ
Si le papa il vient pas bientôt nous nous voyons plus.

MiegeF_VoirFutur5 [23040](#), [51470](#), [51460](#)
dɛm'ā o ba:t'imɔ nɔ vɛ- n al'ɛā v'ɛrɛ lɔ fis ɛ la bɛl'a f'ijɛ
Demain au baptême nous ve.. nous allons voir le fils et la belle-fille.

MiegeF_VoirFutur6 [51660](#), [23060](#), [53610](#)
lɔ zɔr du marij'a:zə ɪ vā v'ɛrə lɔ: nɛv'ou d amɛrikʰ pɔ lɔ prɔmj
'ɛr i'a:zɔ
Le jour du mariage ils vont voir le neveu d'Amérique pour la première fois.

MiegeF_VoirImp1 [52430](#)
tɔ le 'a:zə kə vɛj'ɛvo la b'ɛla m'a:re n avit'am bag'a:r
Toutes les fois que je voyais la belle-mère nous avions bagarre.

MiegeF_VoirImp2 [23020](#), [51220](#)
vi tu ʃɔv'ɛ la grā mam'rā
Vois-tu souvent la grand-maman?

MiegeF_VoirImp3 [23030](#), [23032](#), [33202](#), [71120](#)
lɪ fr'are k'ɔntə - k'ɔntɛ v'ɛrɛ la bɔnam'i ɛŋ kats'ɛdə β'aske lɪ bɔ
p'ary pu pa lɔ v'ɛrɛ
Le frère doit .. doit voir la bonne amie en cachette parce que le beau-père peut pas le voir.*
*L'emploi de *kontā* 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4: 227).

MiegeF_VoirImp4 [21014](#), [34010](#)
dɛ lɔ tɛ nɔ veitā ʃɔv'ɛ lɛ ʒ ɛfan damur'ɛ der'i lɛ tsap'ela
Autrefois nous voyions souvent les enfants jouer derrière la chapelle.

MiegeF_VoirImp6 [52610](#), [36051](#), [21064](#)
[52620](#)
kā lɪ pap'a ɛ lɪ mam'a ɪram pit'i av'ɛɔn də z ɔr'āz v tsal'ende -
ɛ kā av'ɛjɔ
Quand le papa et la maman étaient petits, ils avaient DE Z-oranges à Noël .. et quand ils avaient.

MiegeF_VoirPropHyp [61220](#), [63500](#), [61210](#)
tū ve'ifɛ l ɔkj antu'ɛnɛ tɔ fur'i ɛtɔn'a:jɛ
Si tu voyais (litt. Tu viesses) l'oncle Antoine, tu serais étonnée.

MiegeF_VoirSubjPres5 [61110](#), [51342](#), [33202](#), [51344](#)
lɪ bɔ fɪs j ɛ ka:k'ō - lamer'æju k tɔ lɔ vɛj'ifɛ
Le beau-fils il est quelqu'un .. j'aimerais que tu le voies.

MiegeF_YeuxBleus [51330](#)
j a lɛ ʒ qɛs pɛr
Elle a les yeux bleus.

MiegeF_YeuxCouleur [51330](#)
{d}ɛ k'ynta kɔl'ur j a t ɪ lɛ ʒ qɛs
De quelle couleur elle a-t-elle les yeux?*
*Cet énoncé fournit un exemple (relativement rare dans notre corpus) de reduplication du clitique sujet de la 3^e personne dans une interrogative.

► MiègeM

MiegeM_Abaisser [33040](#)
av'ān dɛ æ: dev'aān d arja: ɪ fa ɔbaʃ'ɛ
Avant de euh avant de traire il faut abaisser.

MiegeM_Abeilles [36020](#), [51635](#)
ɛ mɔs'ɛtə ɛʃ'ɛmɔ - dɔv'ā la r'utse
Les abeilles essaient .. devant la ruche.

MiegeM_Abreuvier [36020](#), [51635](#)
le v'atse bɔ- b'ivɔ u buʃ
Les vaches bo.. boivent à la fontaine.*
*[buʃ] cf. *bœu* n.m 1. 'bassin de fontaine en bois, creusé dans un tronc, abreuvoir' (GPSR 2: 601); 2. par ext. 'fontaine' (FQ 1989: 39; FB 1960: 96).

MiegeM_AcheterImp1 [21064](#)
'atre 'a:zə nɔ n atsɛt'it'ɑŋ ɛ vɛ le: - ɛɛ - ɛ bɔz'om kə paʃ'avɔ
v'endəɪ dɛ: lɛʃ'ouɛ vɛr le
Autrefois NOUS nous achetions euh chez les .. euh .. euh bonshommes que passaient vendre DE balais par là.

MiegeM_AcheterImp2 [32020](#)
frɛdɛr'ikə kwə t ɛts'ɛty tɔ kān d v d arz'ɛ
Frédérique que {t'achètes-tu / tu achètes-tu} quand tu as de l'argent?

MiegeM_AcheterImp3f [33030](#), [52360](#)
ma gro:ʃa - faʒ'i m'ɛmɔ lɛ ʒ aj'ɔ - lesmɔn'a: - ɛ: - k'ɔudre - ɑj
'ɛvɛ yna vj'ɛje maʃ'yna a k'ɔudre ke - iɛ - ɛ - tɔ ʃuʃu ʃi ɛɔɛ -
ʃi y mə- martsav ɛŋk'ɔr
Ma grand-mère .. faisait même les habits .. tricoter .. euh .. coudre .. elle avait une vieille machine à coudre que .. euh tout juste si elle euh .. si elle m.. marchait encore.*
*Le fichier du GPSR atteste le verbe [lesmɔn'a:] 'tricoter' pour quelques localités du district de Sierre, rive droite du Rhône.

MiegeM_AcheterImp3fE [52340](#), [33031](#), [52342](#)
ma gro:ʃa - faʒ'i m'ɛmɔ lɛ ʒ aj'ɔ
Ma grand-mère .. faisait même les habits.

MiegeM_AcheterImp3i [52430](#), [21062](#)
dɛ lɔ tɛ n ait'an də frɔm'a:zɔ ba- abɔd'āsa m'ɛ:ma - n ayt'an
tan ɔ nɔ vɔlit'an dɛ frɔm'a:zɔ
Dans le temps nous avions DE fromage ba.. (en) abondance même .. nous avions tant que nous voulions de fromage.

MiegeM_AcheterImp4E [34010](#), [52130](#), [52430](#), [52443](#)
kā ɔɔ - yɔɔ zɔv'ɛnɔ - n avit'am prɛ dɛ tser nɔ m'ɛmɔ - faʒi
'ā le bɔtser'i: twa ō kats'ɔŋ:
Quand {euh/je} .. j'étais jeune .. nous avions assez de de viande nous mêmes .. nous faisons les boucheries .. tuer un cochon.*
*La forme [ɔɔ] pourrait correspondre au clitique sujet préconsonantique (voir carte 31020). L'informateur s'arrête et se corrige; il n'y a pas de clitique sujet prévoicalique devant [yɔɔ].

MiegeM_AcheterImp5E [71320](#), [35020](#), [52510](#)
kɔ ɛtsɔɛt'au vɔ dɛ ɔ: - kā al'a: a ʃ'ɪ:ɔ:
Qu'achetiez-vous de au .. quand vous all(i)ez à Sierre?

MiegeM_AcheterImp6 [23014](#), [52602](#)
mɛ par'ɛŋ ə - n atsɛd'auɔm pa də ʒāmb'ɔ
Mes parents euh .. en achetaient pas de jambon.

MiegeM_AcheterImpRefl [52410](#)
n ɛtsɛt'it'āŋ lɛ b'ɔtɛ vɛr lɔ ʃɔrdəp'ɪæ
Nous achetions les souliers chez le cordonnier.

MiegeM_AcheterPres1 [51110](#)
'yo ats'ɔtɛ lɔ: lɛɛ'ɛ v lɛ lɛtɛr'i
Moi j'achète le lait à la laiterie.

MiegeM_AcheterPres2 [71330](#)
'awe t ɔts'ɛt lū b'urɔ
Où tu achètes le beurre?

MiegeM_AcheterPres3f [51450](#), [25200](#), [21062](#)
n ɛŋ ɛntɛr'ɛ a atɛt'a a l ə- l əpɪʃɛr'i: ə l- tɔ ʃɔŋ kɛ n ɛm bəz
'ā - ʃa - pwɔ'ɛə - p'i:vɔɔ - a la - a: a l ɛpɪʃɛr'y dū vil'a:zɔ

Nous avons intérêt à acheter à l'é.. l'épicerie euh l.. tout ce que nous avons besoin .. sel .. poi.. poivre .. à la .. à à l'épicerie du village.

MiegeM_AcheterPres5E [35010](#), [51510](#), [22100](#), [71330](#)
lɛ dʊ v^wɔ - vɔʒ ɐ - au v atsɛt'a 'awɔ lɔ ʃav^ɔ
Les deux vous .. vous a.. où vous achetez où le savon?

MiegeM_Age [11200](#), [51180](#)
j e: ʊ'etantœ trø ʒ ā
J'ai huitante-trois ans.

MiegeM_Aigle [51334](#)
e a ʃn 'a:jy ke a fe ʃɔ nit ʃu lɪ
Il y a une aigle que a fait son nid là-haut.*
*[a:jy]: pour le genre féminin d'«aigle», cf. GPSR 1: 201s.

MiegeM_AllerFComp1 [21022](#), [41110](#), [71120](#)
ʃm:edʔatəm'œŋ k'ɔntɔ vɛl'a u cɛl'i:ɛ
Immédiatement je dois aller (litt. je compte aller) au cellier.*
*L'emploi de kontá 'compter' dans le sens de 'devoir, falloir' est caractéristique pour les parlers du district de Sierre (cf. GPSR 4: 227).

MiegeM_AllerFutur3 [51450](#)
dɛm'ā - ɔ sakre wɔj'azə n eŋ - fa law'a ɔ - o patur'azɔ ʒy- ɛ œ
- tanjk a la rəmw'entse
Demain .. un sacré voyage nous avons .. il faut aller .. au paturage ju.. euh .. jusqu'à la remointse.*
*Nous entendons [law'a] 'laver', sans doute un lapsus pour [al'a] 'aller'.

MiegeM_AllerFutur6 [51470](#), [25200](#), [51460](#)
la ʃən'āna pr'ɔʃə- œ: {kɪ / k ɪ} vjɛ - n al'œŋ o marts'a
La semaine proche.. euh {que / qu'elle} vient .. nous allons au marché.

MiegeM_AllerImp3 [52410](#), [37010](#)
atre 'a:zɔ - n alit'əŋ - œ - m'oudəɪ lɔ: - lɔ frɔm'eŋ - ɔ ʊ mul'ɪŋ
Autrefois .. nous allions .. euh .. moudre le .. le froment .. au moulin.

MiegeM_AllerPComp1 [51175](#)
dim'a: arj'e:r ʃy ʒu u fɛ
Mardi dernier j'ai été (litt. je suis eu) au foin.

MiegeM_AllerPComp2f [51230](#)
'au ti e al'aj^ɛ
Où tu es allée?

MiegeM_AllerPComp3f [42315](#), [42310](#), [33051](#), [33050](#), [42311](#), [51340](#)
œ wəy mat'eɛ ɛ ʒuʒ u galað'a:
Euh aujourd'hui matin elle a été (litt. est eue) au galetas.

MiegeM_AllerPComp3m [21022](#), [33060](#), [51344](#)
dəv'en arʃ'it j ɛt al'a ɔ kafɛ
Avant hier soir il est allé au café.

MiegeM_AllerPComp6f [36021](#)
œ: arʃ'it ʃ- ʃɔ ʒu v lɛ m'ɛʃa
Euh hier soir elles sont allées à messe.

MiegeM_AllerPlq3 [42315](#), [51340](#)
av'æn d al'a o bistr'o - e ʒu a la gr'anze
Avant d'aller au bistrot .. il a été (litt. est eu) à la grange.

MiegeM_AllerPres1 [51151](#), [51150](#)
v'ɛʒo a - aɔ - a la mɔt'apɛ
Je vais à .. à .. l'alpage.

MiegeM_AllerPres3f [33030](#), [33031](#), [33010](#)
jɛ ɛ va o pɪa
ELLE elle va au pré.

MiegeM_AllerPres3m [24020](#)
ʃti va a la zɔ:r
Celui-ci va à la forêt.

MiegeM_AllerPres4 [21024](#), [51470](#), [51460](#)
nʊ - n al'œŋ i tsā
Nous .. nous allons aux champs.

MiegeM_AllerPres5 [35020](#), [51535](#)
v ɛl'a tɔtɪt ʊ o: ŋɛdəs'eœ
Vous allez tous chez le (litt. au) médecin?

MiegeM_AllerPres6f [21014](#), [51660](#), [36020](#), [41222](#), [41220](#), [41221](#)
vā r- œ- ɛrzj'ɛ lɪ flu:r u ʃymɪtʃj'ɛrɔ
Elles vont r.. euh .. arroser les fleurs au cimetière.

MiegeM_AllerPres6m [51660](#), [36030](#), [36031](#)
vā vānd'ændzœ
Ils vont vendanger.

MiegeM_AlpageJuin [21010](#), [21013](#), [51470](#), [51460](#)
o my dɛ ʒɪŋ n al'eŋ a la m- a la mɔt'apɛ
Au mois de juin nous allons à la m.. à l'alpage.

MiegeM_Appelle [11100](#)
ø m ap'ɛlɔ frants k'arɔ
Je m'appelle François Caloz.

MiegeM_Bailler [31020](#), [71400](#), [51120](#)
jɔ b'ajɔ pɔ ʃə ʃɪ lap'a
Je bâille parce (que) je suis fatigué.

MiegeM_Bequilles [33041](#), [33040](#), [21064](#)
m'artœ ɛw'e dɪ byk'e:ə
Il marche avec DE béquilles.

MiegeM_Blaireaux [21020](#), [42350](#), [21064](#)
lœ - lɔ taf'ɔ a feɪ dɛ ø ə dɛɣ'a a la v'ɪŋə
Le .. le blaireau a fait DE euh dégâts à la vigne.

MiegeM_BoillesLaver [36200](#)
fa lə le: lɛ lau'a aw'y de l'ewɔ ts'a:da
Il faut le les les laver avec de l'eau chaude.

MiegeM_Bras [33060](#), [51332](#)
lo ɣəm'ɛŋ e a - e ə - e v de bre - œ - riɔ
Le gamin il a .. il a .. il a des bras .. euh .. ronds.

MiegeM_Brindilles [21064](#), [36030](#)
ə le ʒ œf'ɔ remaf'auvɔn de ʃarm'em pɔr alɔm'a lɔ fwa
Euh les enfants ramassaient DE sarments pour allumer le feu.

MiegeM_Brouillard [36020](#)
lɛ p'ɔl:ɛ - lɛ ʒɔl'irɛ œ lə tsenɛv'e ʃɛ l'ivɔ
Les nuages .. les brumes euh le brouillard se lèvent.

MiegeM_CabaneBergers [36030](#)
ɛ bɛrzj'e ʃə m'etɔ a la ʃ'ɔtɛ ɛŋ a la tʃɪʒj'ɛre
Les bergers se mettent à la chotte dedans à la [tʃɪʒj'ɛre].*
*[tʃɪʒj'ɛre] cf. tsijyóouru n.f. 'abri d'alpage, où on fait le fromage' (FQ 1989: 200).

MiegeM_CarillonE [22200](#), [52430](#), [25200](#)
œ l el'ize dɛ mj'ɛzə j a pamɛ ke l ʊr:œ ʒj'ustɔ - dɛ lɔ tɛŋ la- n
vɔit'ɛŋ ʊ ʊ karɔn'œr ɛkʃɛpʃɔn'ɛl kə ʃ apəl'a:vɛ ktʃ'andə muni
'ɛæ
À l'église de Miège il y a plus que l'heure pile .. dans le temps nous avions un un carillonneur exceptionnel que s'appelait Alexandre (Xandre) Mounir.

MiegeM_CavePatates [21022](#), [34010](#), [51480](#)
no met'eŋ le pom'etɛ o sel'iar
Nous mettons les pommes de terre au cellier.

MiegeM_Chauve [33061](#), [51344](#)

e bent'ō ts'aruo

Il est bientôt chauve.

MiegeM_ChauvesSouris [51670](#), [23060](#)

le ts'arve r'ate - fō lɔr nit fu lō tit

Les chauves-souris .. font leur nid sous le toit.

MiegeM_CheveuxBlancs [24022](#)

ε le æ: - pɪs a v ə - ə a - a l 'atre fɔm blā

Et les euh .. cheveux à euh .. euh à .. à l'autre sont blancs.

MiegeM_CheveuxBlonds [51330](#), [24012](#)

e l 'atra ej a lɛ æ: - dɛ piq βlɔ

Et l'autre elle a les euh .. des cheveux blonds.

MiegeM_CheveuxFrisés [36030](#), [24014](#), [24030](#)

e pis deə æ deə - æ fti fɛ e fɔ friʒja

Les cheveux de euh de .. euh celle-ci (litt. cette-ci) ils sont frisés.

MiegeM_CheveuxGris [24020](#), [24024](#)

le pis a: - a fti fɔ g- gr'izɔ

Les cheveux à .. à celui(-ci) sont gris.

MiegeM_CheveuxNoirs [24010](#), [24014](#)

fti ε dɛ ε - pis n'ier

Celle-ci (litt. cette) a des euh .. cheveux noirs.

MiegeM_CheveuxRaides [36030](#), [36031](#), [24010](#)

le pis de ə ə - de fte ə - fti fe i fɔ r'idɔ

Les cheveux de euh .. de celle euh .. celle-ci (litt. cette-ci) ils sont raides.

MiegeM_CheveuxRoux [24020](#)

fti ə de ə - de piis ə brō

Celui-ci a des euh .. des cheveux euh roux.

MiegeM_Cheville [51175](#), [31021](#)

mə fɥi tɥ'e:ɾ la tɔv'ijə

Je me suis tordu la cheville.

MiegeM_ChezNous [34010](#), [51440](#)

nə - fɔm beəŋ ə - ɔntf'ɛ nɔ

Nous .. sommes bien euh .. chez nous.

MiegeM_CinqBiches [31031](#), [41110](#), [21064](#), [23060](#)

e ju fɪm biʃ s an al'a aw'ɔ dɪ piti - aw'ɔ lu pit'i

J'ai vu cinq biches s'en aller avec DE petits .. avec leurs petits.

MiegeM_CinqOurs [42340](#), [51180](#), [21016](#)

e ʒame ju - fɪm ʒ ɔrf d ɔ k'ou

J'ai jamais vu .. cinq ours d'un coup.

MiegeM_Civil [51175](#)

mø fɥ- mɛ fɪ mari'a - aw'ø yæōɑɔ - ɔna z'enta m'ata

Je me suis .. je me suis marié avec euh .. une {jolie/gentille} fille.

MiegeM_ClindOeil [51161](#), [51160](#), [33220](#)

ø l fe de l ɥes

Je lui fais de l'œil.

MiegeM_Clocher [21012](#), [21013](#), [51320](#)

ɔ: vɪ lɔ klɔfje'ɛɪ dœ lœ'æ

On voit le clocher de loin.

MiegeM_Combe [34020](#)

n ɛrɔit'an dā ʒ ɔna k'omba

Nous arrivions dans une combe.

MiegeM_Coq [21012](#), [21013](#), [33061](#), [51332](#), [51336](#)

lɔ pɔl'ɛtʰ j a tsant'v dɛ bɔ mate'æ

Le coq il a chanté de bon matin.

MiegeM_Cou [51151](#), [51150](#)

ve - ø veʒ tɥ'edə - tɥ'edr lɔ ko

Je vai.. je vais lui tordre .. tordre le cou.

MiegeM_CoucherSubjPres5 [51151](#), [51150](#)

pɔ bʲ drum'ɪɥ fʷ ə drum'ɪ djəv'ā mɪŋ- æ min'et

Pour bien dormir il faut aller dormir avant min.. euh .. minuit.

MiegeM_CoucherSubjPres6 [41310](#)

lœ ʒ ɔf'äŋ d'ɔɔɪ- dɪum'i d'əv'ā nu ʒ 'uə.

Les enfants devraient (?) dormir avant neuf heures.

MiegeM_Couleuvres [51685](#)

lø kɔl'uəə fɔm pa dāʒə'uʒə

Les couleuvres sont pas dangereuses.

MiegeM_Crete [21010](#), [21013](#)

lɔ pafit'am pɛ dɛf'u la kr'eta

Nous le passions par-dessus la crête.*

*Nous entendons [lɔ] à la place de [nɔ], ce qui ne fait pas de sens dans cet énoncé.

MiegeM_Cuisse [42360](#)

lə ts'eē l a mɔ- m- l a mw'ɛ:ə v - æ ə kɥ'isʰ

Le chien l'a mo.. m.. l'a mordu à .. à la cuisse.

MiegeM_Dents [33030](#), [33031](#)

fə br'ɔfə lɛ dɛ

Elle se brosse les dents.

MiegeM_DeuxOiseaux [22100](#)

d'öü ʒ y:ʒ'e ts'antɔ dā l gudrij'ɛə

Deux oiseaux chantent dans le coudrier.

MiegeM_DeuxPoules [21012](#), [21013](#), [22100](#)

lœ ɤæŋn'ar a m- pek'a d'awø zil'ine

Le renard a m.. mangé deux poules.

MiegeM_DixHommes [52420](#)

n 'iɛɪā⁹ - m'ɛmɔ pɔ gje ʒ ɔm pɔ at'endrə pɔ et'endrə æ l ɛsænd 'i

Nous étions .. même pas dix hommes pour éteindre pour éteindre euh l'incendie.

MiegeM_DixMesanges [52360](#)

j ɛv'i m'ei dɛ je ə - dje me- m- mɛz'āʒə ə iɛ lə bɔf'ɔ

Il y avait plus de di.. euh .. dix me.. m.. mésanges euh dans le buisson.

MiegeM_DonnerMiettes [21062](#)

kā j a de nit - nɔ d'ɔnɔɛ a - də pəŋ i ʒ iʒ'e

Quand il y a DE neige .. on donne (litt. nous donnons) à .. DE pain aux oiseaux.

MiegeM_Dos [33061](#), [51332](#)

j v dɛ b'ɔə rɛ

Il a un bon dos.*

*[Rɛ] cf. *rèinche*, n.f.pl. 'dos' (FQ 1989 s.v.).

MiegeM_DouzeHirondelles [33061](#), [51332](#)

ɪ kɔnt'a doze ʒ ɣrɔnd'ɛlɔ fɥ lɔ fil

J'ai compté douze hirondelles sur le fil.

MiegeM_Echelle [21012](#), [41110](#), [21013](#), [51165](#), [51166](#)

pɔɪ v'ə fɪ lɔ tit pɪæ- pɪæʒo ɔn ɛf'el⁹ - ø - øn ɛtɛ'ela

Pour aller sur le toit je pre.. je prends une échelle .. une .. une échelle.

MiegeM_Eclairs [51334](#)

fə pa fə katf'je - dɛʒ'ɔ ɔ fap'ɛŋ - kā i a də æ də ʒ alɥ'ɛʒo

Il faut pas s'abriter .. sous un sapin .. quand il y a DE .. euh DE-Z éclairs.

MiegeM_EgliseFemmes [36041](#), [36040](#), [36050](#), [52430](#),

[52610](#), [52330](#), [42120](#), [42130](#)

nuə n vɔit̪ d̪e lɔ - d̪a lɔ t̪e- lɛ: ə - f̪eɲe iɹaŋ a - kɔmpletm̪a
 f̪epar'eje d̪ə ə di r 'ɔmɔ - lɛ f̪eɲe iɹa a g'o:sa - f̪e pa f̪e aə v̪
 gɔ:s ɛ l andr̪et u: ɛi ɣ a lɔ py:ɡatwa:u u b̪jœ u b̪œ l̪ ãf̪e:ə - ɛ
 lɛ ʒ 'ɔmɔ ɛran t̪ɔj̪t a drit

*Nous, nous avions dans la .. dans le temps .. les euh ..
 femmes étaient à .. complètement séparées de euh des
 hommes .. les femmes étaient à gauche .. je sais pas si à euh
 à gauche est l'endroit où était il y a le purgatoire ou bien ou
 bien l'enfer .. et les hommes étaient tous à droite.*

MiegeM_Enceinte [51344](#)

j e gro:f̪a
Elle est enceinte.

MiegeM_Epaules [23034](#), [21012](#), [21014](#), [21013](#)

p'urt̪ə l̪ə gam'ẽ f̪u lɛ ʒ ɛc'ẽbl̪ẽ
Il porte le gamin sur les épaules.

MiegeM_Escargots [21064](#)

e ʒ œf̪ã f̪ a- œ d̪əm'ou:ɔ - dam'u:ɔ - aŋ'ɪ de ʒ alim'a:f̪ə
Les enfants s'a.. euh jouent .. jouent .. avec DE Z-escargots.

MiegeM_Essaim [25200](#), [21062](#)

j v̪ ən ẽf̪iŋ - k j ɛ part̪ə d̪œ l̪ə r'yf̪ə
Il y a un essaim .. qu'il est parti de la ruche.

MiegeM_EtreNe2f [32020](#), [32030](#)

t e ne v̪ v̪ẽnt'ɔna u b̪ẽ a ãf̪'œt̪ə hu
Tu es né à Venhône ou bien à Anchettes¹ toi²?

¹ Les Anchettes sont un lieu-dit situé au-dessous de Venhône.

² Attestation isolée dans nos matériaux. Dans les parlers voisins,
 [hu] 'tu, toi' apparaît uniquement en position enclitique (post-
 verbale).

MiegeM_EtreNe2m [42320](#), [32010](#), [51230](#)

ɛ tu t̪ ɛe ne ə - nek'w'ɔ v̪œnt'ɔŋa
Et toi, tu es né euh .. né à Venhône?

MiegeM_EtreNe3f [23010](#), [33051](#), [51344](#)

la v̪y:ɹ'ina - j et ɔna sedinw'azə
La voisine .. {elle/c}est une Sédunoise.

MiegeM_EtreNe3m [23012](#), [21012](#), [51342](#), [33060](#), [21013](#),
[51344](#)

l̪ə v̪eʒ'eœŋv̪ j ɛ j ɛ pa d̪e f̪e: ɪ d̪ẽ m̪ɔnt̪'āna
Le voisin il est il est pas d'ici il est de Montana.

MiegeM_EtreNe4 [31010](#), [51440](#), [42321](#)

ma f̪eɲ:æ ɛ j̪ə f̪ẽŋ nek'u œŋ val'i
Ma femme et moi sommes nés en Valais.

MiegeM_EtreNe5 [35010](#), [42321](#)

vɔ - v̪ eite ɛ: n̪œk'u ɔ ɛ z ɛ - v̪ v̪ẽ - ə - v̪e'r'a
Vous .. vous êtes euh nés euh {...} à Ve.. euh .. Veyras?

MiegeM_EtreNe6f [42321](#)

mar'ie ɛ katrin̪ɛ f̪ɔ ne- nek'u a: - a m̪ont'e
Marie et Catherine sont né.. nées à .. à Monthey.

MiegeM_EtreNe6m [51685](#)

ɑ: f̪œ ʒɔn d̪e ɔe: - d̪ə d̪ə d̪œ: - j̪ə f̪œ m̪ɔri'ar ʒe'œ
Ah ça ce sont des euh .. de de de .. de Saint-Mauriards ça.

MiegeM_FaucherHerbe [37020](#)

l̪ə tsat̪'ɛŋ n̪ə f̪ɛi̪ l̪ 'erba
L'été nous fauchons l'herbe.

MiegeM_FermerCle [31021](#), [31020](#), [33200](#)

ø la f̪ermo ʒœm'e a kl̪e:
Je la ferme jamais à clé.

MiegeM_Fesses [33060](#), [51450](#), [52360](#), [33202](#)

nɔ l̪ ɛœ - d̪ʒiŋg'a - ɛ v̪'e lɛ z- zur- lu ku r'ɔzɔ
Nous l'avons .. fouetter¹ .. il avait les f.. fess..² le cul rouge.
¹ [d̪ʒiŋg'a] cf. d̪ʒiŋg̃ə 5° 'corriger, rosser, fouetter' (GPSR 5: 1111b).
² cf. [z'owte] 'fesses' à St-Jean.

MiegeM_FleurirArbres [21064](#)

lɔ furt̪'ẽ - lɛ ʒ arb'erc̪ m'et̪ɔn d̪ə f̪oʒe
Le printemps .. les arbres mettent DE feuilles.

MiegeM_FleursFenêtres [21062](#)

l̪ə fl'our f̪ɔ f̪u o b̪ɔr d̪ l̪ə fen'et̪ra
Les fleurs sont sur le bord de la fenêtre.

MiegeM_Fontaine [51334](#)

a m̪j'ɛzɔ - ɪ a - p̪r'esk̪ə a t- t̪ɔt lɛ pl'a:f̪ɪ du vel'a:zɔ na f̪ɔt̪'āŋna
*À Miège .. il y a .. presque à t.. toutes les places du village
 une fontaine.*

MiegeM_Fontaine2Bassins [51680](#), [36040](#), [36041](#)

lɛ f̪ont'aŋn a m̪j'ɛzɔ j̪ an t̪'ɔɔ- t̪'ɔt̪ə d̪'ɔɔ b̪'ui
Les fontaines à Miège elles ont tou.. toutes deux bassins.

MiegeM_FontaineTuyau [52330](#), [33051](#), [42350](#), [51334](#),
[51336](#)

j̪ a f̪e una frit f- l̪ ev'ɛr paf̪'a - ke l- la f̪ont'aŋna ɪre zal'a:ɛ ɛ
 'iɹɛ - e pl̪ẽ de j̪'af̪ɛ
Il a fait un froid f.. l'hiver passé .. que l.. la fontaine était
 gélée et était .. et pleine de glace.*

*[una frit] «Le genre féminin a un caractère augmentatif et
 s'emploie pour marquer l'intensité du froid» (GPSR 7/2: 1034a).

MiegeM_Fouines [51670](#), [36021](#), [21062](#)

la n.. œ l̪ə n'et̪ lɛ fw'õŋn̪ə fan d̪ə tap'az ɔ galat̪ar
La n.. euh la nuit les fouines font DE tapage au galetas.

MiegeM_Fourneau [21012](#), [21013](#)

lɔ forn'e esüd'ave b̪ɛŋ
Le fourneau chauffait bien.

MiegeM_FrappePorte [25100](#)

ki f̪'õŋn̪ ə la p'orta
Qui sonne à la porte?

MiegeM_Fromage [51350](#), [33202](#), [52443](#)

p̪ẽn:ã lɔ t̪ẽ ɔ - ɔ ɔ f̪e ã- ɔ l̪ə - faʒ'ã {¹ɔ fr̪ɔm'a:zɔ
*Pendant le temps on .. on on fait an.. on le .. nous faisons le
 fromage.*

MiegeM_Fumee [51344](#)

k̪ɔŋ - la fum'a - m̪ont̪e d̪ri:s j̪ ɛ p̪ɔ lɔ be t̪ẽ
Quand .. la fumée .. monte droit .. c'est pour le beau temps.

MiegeM_Génissons [51450](#), [24024](#)

j̪i furt̪'œ n̪ œ f̪aɪt̪'ø l̪ɛ m̪ɔz'ɔŋ ə m̪i av̪r'e
Ce printemps nous avons sorti les génissons à mi-avril.

MiegeM_Genoux [23030](#), [21010](#), [21013](#)

ə zup̪'e t̪e'et̪h̪ə - cu le zen'ou
La jupe tombe .. sous les genoux.

MiegeM_Gifles [51332](#), [21062](#)

j̪ a r̪ɛf̪'u ɔ - m̪ par d̪e kl'ak̪ə du r̪əʒ'ã
Il a reçu un .. n paire de claques du régent.*
 *[par] 'paire' est généralement masculin dans les parlers valaisans.

MiegeM_Grandi [31030](#), [31031](#), [23014](#)

e gr̪ænd'ɛt̪ v̪ m̪i'ɛzɔ - ɛ ɛ f̪e t̪'ɔ-t̪ə m̪ɛ klas a m̪i'ɛzɔ - ɔe: - ʒ̪ösk
 a kiŋʒ̪ ã
*J'ai grandi à Miège .. et j'ai fait tou..tes mes classes à
 Miège .. euh .. jusqu'à quinze ans.*

MiegeM_Grandi+ [51175](#)

a kenʒ̪ ã ar'e œ f̪e ʒu a la: - a l̪e: ə - v̪ l̪e kl'as̪ə d̪ aɡrikylt'ɪr
 de: f̪aton'œf̪
*À quinze ans j'aurais euh j'ai été (litt. je suis eu) à la .. à les
 euh .. à la classe d'agriculture de Châteauneuf*.*
 *Il s'agit de l'École d'agriculture du Valais à Conthey-Châteauneuf,
 ouverte en 1923.

MiegeM_Guepe [71130](#)

vudr'ajɔ pa k ɔna w'eɪfa mœ - mɛ p'ækæ
Je voudrais pas qu'une guêpe me .. me pique.

MiegeM_Habitants [42315](#)

j a tɔzɔɹ ʒu ʃi sɛŋ ɛ kak- ɛ ɛ - ɛ sɪŋk'anta - œ: - 'ɔra - a ɔ l
or aktɥ'œl j a pɔɔ pɹɛ - œ: - m'ile
*Il y a toujours eu six cents et quelque .. et et et .. et
cinquante .. euh .. maintenant .. à l'heure actuelle, il y a (à)
peu près .. euh .. mille.*

MiegeM_Hanches [51167](#)

jo m'œtɔ la mā ʃu le 'antsə
Je mets la main sur les hanches.

MiegeM_HuitAmis [21010](#), [52420](#), [21013](#), [34010](#)

œ: nũ - 'nɔ ʃi:r'œ - wɛt kɔp'eœ - po f'ɛrɛ sɛt e œ - ɛ f'a:rsɛ
*Euh nous .. nous étions .. huit copains .. pour faire cette eh
euh .. la farce.*

MiegeM_HuitBrebis [51680](#), [24014](#)

ʃtɪ ʃɛn'ãna wø f'aje j ā fa- fɛr lɔ pit'i
Cette semaine huit brebis elles ont fa.. fait le petit.

MiegeM_InalpeDefinit [51470](#), [51460](#), [51344](#)

lɔ zɔ'ɔr ɔ n al'ɛm a l ɛlp'azɔ e lɔ zɔr dɔ pɔj'e
Le jour où nous allons à l'alpage est le jour d'inalpe.

MiegeM_InalpeLutte [51680](#), [36040](#)

lɔ zɔr dɔ l alp'a:zɔ le v'atsɛ e am - e am - bu- bo- bɔk'u lut'a
*Le jour de l'inalpe les vaches elles ont .. elles ont .. beau..
beau.. beaucoup lutté.*

MiegeM_InalpeMardi [51370](#)

dɪm'ar k i vj'œ ɛ la pɔj'a
Mardi qu'il vient est l'inalpe.

MiegeM_Jambe [21010](#), [21013](#)

lɔ bɔw'œbɔ ʃ e tɔɔf'a a ʒa- a dz'amba
Le garçon s'est cassé la ja.. la jambe.

MiegeM_JeSuisNe [11300](#), [42320](#), [21022](#)

ʃɥi: nɛ - œ: - āŋ - a: - lə - l- lɔ k'yɛzɛ mɔj - mɪ nu sɛŋ k'inze ɛ
a e'e t'ɔzɔr œbɪt'a ø vɛl'azɔ
*Je suis né .. euh .. en .. ah .. le .. l.. le quinze mai .. mil neuf
cent quinze et ah j'ai toujours habité au village.*

MiegeM_Joues [36051](#), [51680](#)

lɛ z œf'ā ɔ le: z'outɛ r'ɔzɔ
Les enfants ont les joues rouges.

MiegeM_Langue [33030](#), [33031](#), [33220](#)

i t'irə la l'ɛwa
Elle (lui) tire la langue.

MiegeM_LeverSubjImp1 [21012](#), [21013](#), [63200](#), [63300](#),
[52350](#)

lɔ p'arɔ vu- ɔl'ɛvɛ kə ɔ- ɔ ʃɛ lɛv'a:rɛ tɔz'ɔr a ʃi ʒ 'u:rɛ
*Le père vou.. oulait que o.. on se levait toujours à six
heures.*

MiegeM_LeverSubjPres2 [61110](#), [32020](#), [62210](#)

jo l- lāmər'æjœ tũ te l'ivœ: a ʃi ʒ uɪ ɛ kar
Moi j.. j'aimerais (que) tu te lèves à six heures et quart.

MiegeM_LeverSubjPres3f [61310](#), [21015](#), [62310](#)

fudr'it kə madɛ- œ - lə madɛl'ɛŋnœ: sɔ li:v œ ʃi œ - ɔ ʒœt ərɔ
mwɛ kar
*Il faudrait que Made.. euh .. la Madeleine se lève à six euh ..
à sept heures moins le quart.*

MiegeM_LeverSubjPres3m [33040](#), [21015](#), [62310](#), [63300](#)

i faɪt kə p'i:rɔ ʃə li:v œ ʃi ʒ uɪ e dym'i'e
Il faut que Pierre se lève à six heures et demie.

MiegeM_LeverSubjPres5 [51342](#), [41110](#), [21020](#), [33040](#)

a la rɔta e l'ɔ:ga - ə'hɪ - e fa ʃə lœv'a dø βɔn 'urə pɔɹ a a mœt
'apɪ
*Ah la route est longue .. euh.. il faut se lever de bonne heure
pour aller à la montagne.*

MiegeM_Limaces [51650](#)

kā i plut^c - le lim'atɔ cœ- c'ortɔ
Quand il pleut .. les limaces so.. sortent.

MiegeM_Limaces+ [36040](#)

lɛ lem'afɛ i am pa dɛ miʒ'ɔ - ɛ lɛ ʒ alem'afɛ i ā la miʒ'ɔ
*Les limaces elles ont pas de maison .. et les escargots ils ont
la maison.*

MiegeM_LugeE [71130](#), [52330](#)

ʃɛn 'egɹɛ na lɥ'œzə pɔ - pɔ h'ou k am pa dɛ b'eɪɛ
Ça c'était une luge pour .. pour ceux qu'ont pas de bêtes.

MiegeM_LugeBucherons1 [51685](#), [36050](#)

i aŋ ɛt- ə ʃɔŋ al'a a la zɔr - pɔr tsərk'a dɛ bi'ɔ -
*Ils ont ét.. euh ils sont allés à la forêt .. pour chercher DE
billons.*

MiegeM_LugeBucherons2 [52620](#), [36051](#), [36200](#), [42335](#)

apɹɛ leʒ ā mɛt'u - ʃu a la lœ- lɥ'ɛzɛ - ɛ: - ā - av'ā ɔnɛ b'ɔna v
'atsə pɔwɛ tər'ɛ la la lɥ'œzə a - a: miʒ'ɔ
*Après ils les ont mis .. sur à la lu.. luge .. et .. ils ont .. ils
avaient une bonne vache pour tirer la la luge à .. à la
maison.*

MiegeM_LugePaysans [36050](#), [36051](#), [33202](#)

le pɑiʒ'ā - j āŋ fe kə ʃɛŋ - lə ɛ - na br'ɪkɛ dɛ fɛŋ a lə - ɛ ɛ ə -
lə lɔ mɛn'auʒ ɛ av a- o- lœ - ɔnɛ lœz'œt a la mi'ɔ
*Les paysans .. ils ont fait que ça .. le euh .. une petite
quantité* de foin à la .. euh .. ils le le menaient euh avec a..
o.. le .. une petite luge à la maison.*

*[br'ɪkɛ] cf. br̥ka n.f. 'éclat, fragment, morceau; petite
quantité' (GPSR 2: 257s.).

MiegeM_MangerSubjPres [41211](#), [41210](#), [41212](#)

jo l'aŋmɔ mɛndʒjɛ j'ɔftɔ dɔvā mez'ɔr
J'aime manger juste avant midi.

MiegeM_Marecages [52360](#), [24014](#)

o fɔn dɛ ʃi k'ɔmba - j av'e lə ɔna mar'ɛsɛ - e p'wɔj ɔ- ũ ũ - ũ
na g'ɔjɛ
*Au fond de cette combe .. il y avait un marécage .. et puis u..
un un .. un .. une mare.*

MiegeM_Menton [51332](#)

j ə œn d'ɔbrɔ mɛnt'ɔ
Il a un double menton.

MiegeM_MettreDraps [34010](#), [52410](#), [33202](#)

nɔ lɔ pɔrtit'aŋ a la: - a gr'anzɛ aw'e dɛ ə lɛs'ɛt^{sə}
Nous le portions à la .. à la grange avec DE euh draps.

MiegeM_Miel [51342](#), [22200](#), [33061](#), [51344](#), [24022](#), [24024](#)

lɔ mi dœ tsat'œ ɛ me b'ɔr'ɔ kɛ ʃwi - ʃi dœ du furt'ɛ
*Le miel d'été .. est plus foncé que celui - celui de du
printemps.*

MiegeM_NeufAns [21016](#)

j ɛ dʒ'œtə nu - nu: ʒ aŋ - kə l- l aval'ants e dɛʃ'andɔ ʃ'ɔja
*Il y a juste neuf .. neuf-z-ans .. que l.. l'avalanche est
descendue ici.*

MiegeM_NeufHirondelles [21016](#)

nu ʒ irɔd'el:ə t'urnɔ dā lɔ ʃu
Neuf hirondelles tournent dans le dessus.

MiegeM_Oeufs [51685](#)

e ɛ dɛ ʒ uʃ kɪ ʃɔm blɑŋ l 'ɔʊtəɹ ʃɔŋ brɔŋ
Il y a de-z-œufs que sont blancs les autres sont bruns.

MiegeM_Paume [23030](#), [33210](#)
 öna beç a bön dju f ẽ pɔʒ'a - fu fa mā
Une bête à bon Dieu s'est posé(e) .. sur sa main.

MiegeM_PetitBois [36031](#)
 pend'ẽj ke le ʒ ăfă ram'afœn dẽ fœrm'ẽ jœ ts'apɔ dă bwe
Pendant que les enfants ramassent DE sarments je coupe DE bois.

MiegeM_PiedPlante [33210](#), [21062](#)
 j ø plant'a una øn ep'enə - n ẽf'ina a la pl'antə du pja
Il s'est planté une une épine .. une épine à la plante du pied.

MiegeM_Pives [51470](#), [51460](#)
 n al'eœ ferẽ dẽ barɔl'et pɔɔ œ mœnten'ir lɔ fɔ'a
Nous allons faire des pives pour maintenir le feu.

MiegeM_PlatVentre [51342](#), [51344](#)
 j ɛ - ^{el} - tʃjɛʒ'u a pla v'ẽntre
Il est .. {..} .. tombé à plat ventre.

MiegeM_PleuvorFCComp [51650](#)
 kă le nœ- pɔl'irə ə - fɔr- furt'efɔ - ɔ ʒɔ fɔr ke va pluvi
Quand les nu.. nuages euh .. sor.. sortent .. on est (?) sûr qu'il va pleuvor.

MiegeM_PlumesBlanches [21064](#), [51680](#)
 j ɐ dẽ zel'me kə ɔn dẽ pl'umə bl'ɑ̃ʒə - l 'otɪə - d 'atɪə ke fɔ br
 'ɔnɛ - e lɛ: ɛ - e d atɪ fɔ n'irə
Il y a des poules qu'ont des plumes blanches - l'autre .. D'autres que sont brunes .. et les euh .. et d'autres sont noires.

MiegeM_Poing [33060](#), [51332](#)
 i a: ə - tap'a av'ɔ lɔ pwœ f la t'a:bla
Il a euh .. tapé avec le poing sur la table.

MiegeM_Potager [51450](#)
 n ɛœŋ la kuʒin'iar ɛlɛtrik o mɔm'ă me n ɛŋ œ n ɛŋ ward'a lɔ
 - lɔ furn'ee - œm bi- œ a bwe
Nous avons la cuisinière électrique au moment mais nous avons euh nous avons gardé le .. le fourneau .. en bi.. euh à bois.

MiegeM_Pots [34010](#), [51480](#)
 nuəɔ mɛt'œ lɛ flur dẽ dă pɔt
Nous mettons les fleurs dans DE pots.

MiegeM_Pouce [23032](#), [33041](#)
 e s'igɪ sɔm pus
Il suce son pouce.

MiegeM_Poule [23032](#), [33050](#), [33030](#), [51330](#), [51336](#)
 kăŋ unə zel'ine a - j a fe l u:f - i tsa- el t- i ts'antẽ
Quant une poule a .. elle a fait l'œuf .. elle ch.. elle c.. elle chante.

MiegeM_PrecisGeo+E [51450](#), [51685](#)
 n ɛŋ le maj'ɛŋ kɛ fɔn - fɔ fɪtɔ'a - tɔt fɔ la kɔm'una dɛ: -dă mɔl'ẽ
Nous avons les mayens que sont .. sont situés .. tous sur la commune de .. de Mollens.

MiegeM_QuatreAgneaux [22200](#), [21016](#)
 j a plü kə k'atro ădʒə{n/l}'i jœ la berzɛr'i
Il y a plus que quatre agnelets à la bergerie.

MiegeM_QuatreCerfs [52604](#)
 k'atro ɛəθ' mindʒj'œvɔ am bɔrð'urə dɛ la zoɪ
Quatre cerfs mangeaient en bordure de la forêt.

MiegeM_Rateau [52430](#)
 'atre 'a:zɔ n avit'ăŋ ũ rɛ- ɔ rat'e pɔ ramaf'a lɔ fẽ
Autrefois on avait (litt. nous avions) un r.. un rateau pour ramasser le foin.

MiegeM_Rentrer [52330](#), [23100](#), [52110](#)
 kă: rœntr'avo pa dă bɔn 'urə lɔ f- lɔ par 'erə pa kɔnt'ẽ - j ɛr
 'ŋ kol'ere
Quand je rentrais pas de bonne heure le f.. le père était pas content .. il était en colère.

MiegeM_Saint [36050](#), [36051](#)
 dă lɔ tẽ v'an tɔz'ɔ pɪu- pwø- pw'ia dɪ ʒ ẽfend'i - ad'ɔ i ɛ- aŋ:
 ə - j a a pɔ pre du sã ʒ ă - ɛ ă kɔft'q'i na: - œ: a - la tsap'ele v
 ɛ ɛ - i ɛ - e av'i dez'ja una tsap'el:a - e ă kɔft'q'it una - ɔn el
 'i:ʒə a - kɛ: - l v - l a fœŋ - ɛ f - f'entə b'arba
Dans le temps ils avaient toujours pr.. poue.. peur des incendies .. alors il est .. ils ont euh .. il y a à peu près deux cents ans .. ils ont construit une .. euh ah .. la chapelle a e.. e.. il est ... il y avait déjà une chapelle .. et ils ont construit une .. une église à .. que .. elle a .. elle a saint... c'est s.. sainte Barbe.

MiegeM_SaintE [52620](#), [21064](#)
 dă lɔ tẽ l v'an tɔz'ɔ pɪu- pwø- pw'ia dɪ ʒ ẽfend'ia
Dans le temps ils avaient toujours pr.. poue.. peur des incendies.

MiegeM_Saint+ [42350](#)
 ɛ: la fɛita f ẽ œ f ɛ tɔz'ɔ fœit œ œ lɔ: lœ - lɔv k'atrɔ dɛs'ẽmər
Eh la fête s'est euh s'est toujours faite euh euh le le .. le quatre décembre.

MiegeM_Sasseoir!5 [51514](#), [35040](#), [35015](#)
 ɔf'at'a vɔ: ɔ mə fɛ:te verg'ɔŋɛ dɛ rəft'a drɪs fɪ vu ple ɔf'at'a vɔ
Asseyez-vous vous me faites vergogne de rester debout s'il vous plaît asseyez-vous.

MiegeM_SasseoirPComp1 [51175](#)
 j ɐ ɔ mɔm'ăn dă fɛɔ - mə fœ v'f'e- v'fɛt'a: fu 'öna fɛ:ʒə
Il y a un moment de ça .. je me suis assi- assis sur une chaise.

MiegeM_SasseoirPComp2f [51230](#)
 t ɛ tũ v'fɛt'af fu lə bɔ- tabur'et
T'es-tu assise sur le bo.. le tabouret?*
 * L'informateur semble auto-censurer l'expression «boute-cul» [bɔtakɪ] 'tabouret à un pied, plus rarement à trois, utilisé par le vacher pour la traite' (GPSR 2: 687s.).

MiegeM_SasseoirPComp3f [21010](#), [21013](#), [42120](#), [21062](#)
 la m'arə f ɔt v'fə'ɔz'v ɔ bɔr dă la k'u'se
La mère s'est assise sur le bord du lit.

MiegeM_SasseoirPComp3m [21010](#), [21013](#), [42110](#), [42130](#)
 l ari'o: f ɛt ɔfɛt'a ʒɔ ə f'ɛilɔ pɔr ɛri'a
Le trayeur s'est assis sur le tabouret pour traire.

MiegeM_SasseoirPComp4 [23010](#), [34010](#), [51440](#)
 mə m'ata ɛ jo nɔ fœ ɔfɛt'a fu l 'erba
Ma fille et moi nous sommes assis sur l'herbe.

MiegeM_SasseoirPComp5 [51540](#), [42110](#), [42130](#)
 v ætɛ ty ɔf'at'a pər tɔ ə - vœ pə lɔ fɔ
Vous êtes tous assis par ton euh .. vers par terre?

MiegeM_SasseoirPComp6 [21012](#), [21013](#), [42110](#)
 lɛ du vju fɔ a fɛt'ɔ⁹ - fu lɔ ban dɛv'ă la mɪʒ
Les deux vieux sont assis sur le banc devant la maison.*
 *[a fɛt'ɔ⁹] loc. adv. 'assis' (cf. GPSR 1: 104 s.v. achètɔn, GPSR 2: 48 s.v. a sɔtɔn et GPSR 2: 563 s.v. bɔtsɔn).

MiegeM_SecherPres [33200](#)
 ɛ lə fɔl'e ke a f'œtsœ
C'est le soleil que la sèche.

MiegeM_Sein [33030](#)
 e d'onə lə tət'ẽ
Elle donne le sein.

MiegeM_SeptArbres [51450](#), [21016](#), [21062](#)
 n ɛŋ abat'u - ʃ- ʃa œ - ar- arb'ɛrɔ - lɔ lɔn dɛ la riviʝ'ɛr
Nous avons abattu .. s.. sept euh .. ar.. arbres .. le long de la rivière.

MiegeM_Sieste [41310](#), [42210](#), [42211](#), [42212](#)
 kã e: beŋ mĩndʒ^ha - lãmō bɛn drum'ik^h
Quand j'ai bien mangé .. j'aime bien dormir.

MiegeM_SixChatons [23040](#), [51332](#), [42315](#)
 n'ɔtə tsat j ɛ ü: ʃiʃ 'sɛt'ɔ
Notre chat il a eu six chatons.

MiegeM_SixGrenouilles [51370](#), [71300](#)
 ɛ kə vʝɛ n'ɛ:it j a o mɔwɛ ʃiʃ - ran'ɔʝɛ kɪ œ - kɪ kr'i:ɔ dā lə mar
 'ɛ
Et que vient nuit il y a au moins six .. grenouilles qui euh .. qui crient dans le marais.

MiegeM_SurnomVoisins1 [34010](#)
 ɛɛ - ɛ nɔ k^wɛn n alit'ā a vent'ɔv nā dʒ'ɔŋ ə - ʃɛ r'ɔf^wɛ dɛ lap
 'ɔŋ
Euh .. et nous quand nous allions à Venthône nous disions .. ces [r'ɔf^wɛ] de Lapons².
¹ [r'ɔf^wɛ] cf. ròðfa 'vaurien, personne peu intelligente' (LAGGER 2010 s.v.).
² [lap'ɔŋ] semble être une variante de *laper* 'ivrogne', attesté pour Lens dans les matériaux inédits du GPSR.

MiegeM_SurnomVoisins3 [52606](#), [52610](#), [22100](#), [52330](#)
 lɛ ʃarkə- ʒakən'a: ʒarkeni: - ir'an dɛ zœŋ kɪ ə - al'auɔ a la t
 'ɛʝa ɛ vɪŋ'ɛvɔ u vel'a:zɔ v'endə: - v'endɔ: ɔɛ dɛ: dɛ pak'et -
 ɔɛ pəti pak'et dɛ dā - dā dā t'ɛja - ɛ irɛ pr'ɛske - u ŋn - up
 'a:zɔ cu d'ou uŋ got'u - e ɛ pɔr ʃɛŋ kɛ na - nɔ dvʝ'an ɛ vɪ
 ʃarkeni: dɛ gutr'u
Les Sarque.. Sarquenards¹ (étaient appelés) Sarquenires .. c'étaient des gens qui euh .. allaient à la [t'ɛja]² et venaient au village vendre .. vendre de de de paquets .. de petits paquets de de .. de de [t'ɛja] .. et c'était presque .. u une .. une fois sur deux un goîtreux .. et c'est pour ça que nous .. nous disions aux vieux Sarquenires des goîtreux.

¹ [ʒakən'a:] habitants de Salquenen, premier village germanophone (haut-valaisan) voisin de Miège.

² [t'ɛja] 'bois gras', bois très résineux provenant surtout de souches, taillé au couteau en lamelles qu'on allumait dans les niches du mur réservées à cet usage (GYR 1994: 120 et N69).

MiegeM_Taille [33051](#), [51330](#)
 j ɛ na t'əʝɛ ɔ'ɛ yu'e:fa
Elle a une taille de guêpe.

MiegeM_Talon [51670](#), [23014](#)
 lɛ b'ɔtɛ fā māu ü tal'ɔ
Les chaussures font mal au talon.

MiegeM_ToitEtanche [21012](#), [21013](#), [21062](#)
 lə tɪ dɛ la miʝ'ɔ ləʃə pə pəʃ'a l 'i:wɛ
Le toit de la maison laisse pas passer l'eau.

MiegeM_TraireApresMidi [37020](#)
 ɔ ɔʝ ar'io - vɛ lɛ katr 'u:ɛ
On les trait .. vers les quatre heures.

MiegeM_TravaillerPres1 [31020](#), [51130](#), [71220](#)
 œ trau'əʝɔ ʃu a l alp'azɔ
Je travaille en haut à l'alpage.

MiegeM_TravaillerPres2 [21022](#), [32020](#), [71230](#), [51210](#)
 tɔ trav'əʝə ba u kort'vɛ
Tu travailles bas au jardin?

MiegeM_TravaillerPres3f [51310](#)
 iɛ'ɛ trav'əʝ arie a la p'ɔʃta
ELLE, elle travaille également à la poste.

MiegeM_TravaillerPres3m [33041](#), [24020](#), [71230](#), [51310](#), [24024](#)
 ʃti trav'əʝɛ utr a la v'ɛpə
Celui-ci travaille outre à la vigne.

MiegeM_TravaillerPres4 [51420](#), [51422](#)
 nɔ trɔvɔʝ'ɛŋ ø - i tsā
Nous travaillons euh .. aux champs.

MiegeM_TravaillerPres5 [51520](#), [35050](#), [35010](#), [35015](#)
 vɔh - vɔ trau'əʝɛ æ lɛ kum'ōna
Vous, vous travaillez à la commune?

MiegeM_TravaillerPres6m [51610](#), [51611](#)
 o lɔ - trav'œðɔ ɔ b'ɔu
Oh eux .. travaillent à l'écurie.

MiegeM_TroisAigles [21064](#)
 dɛ ʒ 'əʝɔ pl'anɔ dā lɔ sjɛl
DE Z-aigles planent dans le ciel.

MiegeM_TroisEcoreuils [42340](#)
 e jü - œ v lɛ zɔr tre vɛrʝ'afə
J'ai vu .. à la forêt trois écoreuils.

MiegeM_TroisLievres [42150](#), [42151](#), [42152](#), [51180](#)
 ɛ' tjeri'a tɪ l'iovrɛ a la ts'asɛ
J'ai tiré trois lièvres à la chasse.

MiegeM_VachesDejeuner [21012](#), [51660](#), [36020](#), [21013](#), [36021](#)
 e vāŋ a pr'endɔ lɔ dɛʝzɔn'a
Elles vont prendre le déjeuner.

MiegeM_VachesGonfler [51685](#), [36020](#), [51620](#)
 ʃiʝ ø - lɛ œ - lœ v'atsɪ m'ĩndʒɔ - lɛ ʒ 'ɛrbɛ kə ʃɔ pa b'ɔnɛ - e g
 'ɔflɔ
Si euh .. les euh .. les vaches mangent .. les herbes que sont pas bonnes .. elles gonflent.

MiegeM_ValleeMontagne [21064](#), [51450](#)
 nɔ n 'ɛœ - a'ü lɛ mɔj'ɛn dɛ l aprɛl^di n əm - n 'ɛɔ - tɔt una ser'i
 dā munt'əpɛ - e ɛ - lɛ la l 'unə di prɛsip'al e lə mōm bōv'ɛŋ -
 e ɛ l 'atra j ɛ la k'ɔrna r'ɔzɛ
Nous nous avons .. avec les mayens de l'Aprily nous avons .. nous avons .. tout une série de montagnes .. et euh .. la la l'une des principales est le Mont Bonvin .. et euh l'autre c'est la Corne Rouge.

MiegeM_Veaux [42315](#)
 oʝ'ɛŋ ʃu tr'eze vɛ e ju - ʃə-t tori'ɔ e ʃi vats'ɛtə
Cette année sur treize veaux j'ai eu .. sep-t taurillons et six vachettes.

MiegeM_Veler [41120](#), [33200](#), [41320](#)
 ʃɪ pa ʃ wɛ la: - v fw'irə vel- vil'a u rɛl gard'a v lɛ ə l- la la ten
 'ie m'ɔze
Je sais pas si je veux la .. euh faire vel.. vèler ou la (?) garder à la à la.. la la garder génisse.

MiegeM_Ventre [51332](#)
 j æ nə gruʃa b'ɔ:ɛ
Il a une grosse panse.

MiegeM_VersantSoleil [34010](#)
 apr'ɛ - nu dɛʃændit'ā pɛ lɔ kot'ɛ ɛʃolɛ'a
Après .. nous descendions par le côté ensoleillé.

MiegeM_Visage [51330](#)
 j v la: f'asɛ œ - r'ɔn:a
Elle a la face euh .. ronde.

MiegeM_VoirPres1 [51190](#)
 ʝɔ v'i:ɔ lɔ ʃɔl'e ke ʃɛ l'i:və
Je vois le soleil que se lève.

MiegeM_VoirPres2 [51220](#)

tu vit la l'ŷna ke ʃɛ - i dʰɛt

*Tu vois la lune que se.. elle dort**.

*[dʰɛt] forme inchoative (cf. *TP* col. 329 et *GPSR* 5/2: 873b).

MiegeM_VoirPres4 [51490](#), [37020](#)

nü vej'ẽ lɛ ɡ'ɔtə dɛ pl'ɔzə ʃü la ɸen'itra

Nous voyons les gouttes de pluie sur la fenêtre.

MiegeM_VoirPres5 [51550](#), [35015](#)

vɔ v'i:də la: - pɔɕiɣ'ery k i a ʃœ l- ʃə lü tsəm'ẽ

Vous voyez la poussière qu'il y a sur le.. sur le chemin.

MiegeM_VoirPres6f [51630](#), [36020](#)

i v'i:uʷ lɛ - ə ɡɛ- lɛ - ə lə ɡr'ia

Elles voient la .. la ge .. les .. euh la grêle.

MiegeM_VoirPres6m [51630](#)

'ɤu 'ɔu - v'iʷ lɛ j'ɔlɛ

Eux eux .. voient les nuages.

MiegeM_Volets [51334](#)

ka j ɐ də v'ẽǎs - lɛ malk'ɔ kl'akɔ

Quand il y a DE vent(s) .. les volets claquent.*

* Nous entendons [malk'ɔ] pour [balk'ɔ] 'volets'.

MiegeM_YeuxBleus [51330](#)

ɛ le z jɣ pɛ:r

Elle a les yeux bleus.